

County of
Alameda

CẨM NANG HƯỚNG DẪN VỀ

Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Medi-Cal





*Nếu quý vị đang
gặp một trường hợp khẩn
cấp, xin gọi số 9-1-1
hoặc tới phòng cấp cứu
tại bệnh viện nơi gần
nhất.*

*Nếu quý vị muốn biết
thêm tin tức để giúp quý
vị quyết định xem đây có
phải là trường hợp khẩn
cấp hay không, xin xem
trang 6 về Tiểu Bang
California trong tập sách
này.*



Các Số Điện Thoại Quan Trọng

Trường hợp khẩn cấp 911
Alameda County (510) 346-1000
Behavioral Health Plan (800) 491-9099 24 hour
Consumer Assistance Office..... (800)779-0787
Văn Phòng Bệnh Vực Quyền Lợi Bệnh Nhân.. (510) 835-2505



Cách Thức Có Được Danh Sách Cơ Sở Cung Cấp Dịch Vụ:

Quý vị có thể xin, và Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần của quý vị phải cung cấp cho quý vị một danh mục các cá nhân, y viện, bệnh viện nơi có thể cung cấp dịch vụ sức khỏe tâm thần cho quý vị trong khu vực. Danh mục này được gọi là ‘danh sách các cơ sở cung cấp dịch vụ’, trong đó bao gồm tên, địa chỉ và số điện thoại của các bác sĩ, bác sĩ trị liệu, bệnh viện và các cơ sở khác nơi quý vị có thể được giúp đỡ. Quý vị có thể cần liên lạc trước với MHP của quý vị trước khi nhờ người khác giúp đỡ. Xin gọi số điện thoại miễn phí hoạt động 24 giờ của MHP ở trên để xin danh sách các cơ sở cung cấp dịch vụ và hỏi xem quý vị có cần liên lạc với MHP trước khi tới phòng mạch bác sĩ, y viện hoặc bệnh viện để khám chữa bệnh hay không.



Các Tài Liệu Đây Có Sẵn Dưới Dạng và Ngôn Ngữ Nào?

Este folleto (o información) esta disponible en Español. Usted puede solicitarlo llamando al número de teléfono gratuito mencionado anteriormente.

Có bản tiếng Việt của tập sách (hoặc tài liệu) này. Quý vị có thể gọi số điện thoại miễn phí ở trên để xin bản tiếng Việt.

本小冊子（或資訊）有繁體中文版，
請致電以上免費專線查詢。

این دفترچه (یا اطلاعات) بزبان فارسی موجود است.
شما میتوانید از طریق شماره تلفن رایگان درج شده در
فوق آنرا درخواست کنید.

Giới Thiệu về

Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Medi-Cal

Tại Sao Tôi Nhận Được Tập Sách Này và Tại Sao Tập Sách Này Lại Quan Trọng?

Quý vị nhận được tập sách này bởi vì quý vị hội đủ điều kiện nhận bảo hiểm Medi-Cal và cần biết về các dịch vụ sức khỏe tâm thần mà Quận Alameda cung cấp và cách thức nhận các dịch vụ này khi quý vị cần tới.

Nếu hiện tại quý vị đang nhận các dịch vụ của Quận Alameda, tập sách này chỉ cho quý vị biết thêm về hoạt động của chương trình. Tập sách này trình bày về các dịch vụ sức khỏe tâm thần, nhưng không thay đổi các dịch vụ mà quý vị đang được nhận. Quý vị nên giữ lại tập sách này để đọc lại.

Nếu hiện tại quý vị không được nhận các dịch vụ, quý vị nên giữ lại tập sách này để trong trường hợp quý vị, hoặc người quen của quý vị, cần biết về các dịch vụ sức khỏe tâm thần sau này.

Trường Hợp Khẩn Cấp về Sức Khỏe Tâm Thần Là Gì?

Trường hợp khẩn cấp là một tình trạng cảm xúc hoặc tâm thần nghiêm trọng, thí dụ như:

Khi một người gây nguy hiểm cho bản thân hoặc người khác do có những biểu hiện giống như bệnh tâm thần, hoặc

Khi một người không thể có được hoặc sử dụng thực phẩm, nơi ở hoặc quần áo cần thiết vì có triệu chứng giống như bệnh tâm thần.

Trong trường hợp khẩn cấp, gọi số 9-1-1 hoặc đưa người đó tới phòng cấp cứu tại bệnh viện.

Làm Thế Nào Để Sử Dụng Tập Sách Này?

Tập sách này sẽ cho quý vị biết định nghĩa về các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa, quý vị có thể được nhận các dịch vụ này hay không, và cách thức nhờ chương trình MHP của Quận Alameda giúp đỡ.

Tập sách này có hai mục. Mục thứ nhất trình bày về cách thức nhờ chương trình MHP của Quận Alameda giúp đỡ và cách thức hoạt động của chương trình này

Mục thứ hai nói về Tiểu Bang California, trong đó cung cấp thêm tin tức tổng quát về các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa. Mục này hướng dẫn quý vị cách có được các dịch vụ khác, cách thức giải quyết các vấn đề và các quyền của quý vị quy định theo chương trình.

**Neáu quý vị vò khâu
hieâu noãi dung
cuũa taáp saùch
naøy, xin goïi MHP
taïi soá (800) 491-
9099 ñeà nhô
giùup ñôõ hoặç
tìm hieâu xem quý
vò coù theá laáy
thoâng tin quan
troïng naøy theo
nhôõng caùch naøo
khaùc**

Tập sách này cũng trình bày về cách thức tìm hiểu thêm về các bệnh viện, y viện và bác sĩ mà MHP của Quận Alameda sử dụng để cung cấp các dịch vụ và địa điểm của các cơ sở này.

Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần (MHP) của Quận của Tôi là gì?

Có các dịch vụ sức khỏe tâm thần cho những người tham gia chương trình Medi-Cal, trong đó bao gồm cả trẻ em, thanh thiếu niên, người lớn và người cao niên tại Quận Alameda.

Đôi khi các dịch vụ này cũng được cung cấp qua bác sĩ chăm sóc chính của quý vị. Đôi khi các dịch vụ này được cung cấp qua một bác sĩ chuyên khoa, và được gọi là các dịch vụ sức khỏe tâm thần ‘chuyên khoa’. Các dịch vụ chuyên khoa này được cung cấp qua “chương trình sức khỏe tâm thần” Quận Alameda, hay gọi tắt là MHP. Chương trình này không liên quan gì tới bác sĩ chăm sóc chính của quý vị. MHP của Quận Alameda hoạt động theo các qui chế do tiểu bang California và chính quyền liên bang thiết lập. Mỗi quận trong tiểu bang California đều có chương trình MHP riêng.

Nếu quý vị cảm thấy rằng quý vị đang có một vấn đề về sức khỏe tâm thần, quý vị có thể liên lạc trực tiếp với chương trình MHP của Quận Alameda tại số (800) 491-9099. Đây là số điện thoại miễn phí hoạt động 24 giờ trong ngày, 7 ngày một tuần. Chúng tôi có thể cung cấp thông dịch viên để giúp quý vị hiểu các quyền hạn, quyền lợi và biện pháp điều trị của quý vị bằng ngôn ngữ mà quý vị ưa dùng. Quý vị không cần phải tới gặp bác sĩ chăm sóc chính của quý vị trước hoặc xin giấy giới thiệu trước khi gọi tới.



Quý vị cũng có thể xin một buổi Điều Trần Công Bằng cấp Tiểu Bang. Xin xem trang 26 trong mục về Tiểu Bang California trong tập sách này để biết thêm chi tiết.

Nếu quý vị tin rằng các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa có thể có lợi cho quý vị và quý vị hội đủ điều kiện nhận bảo hiểm Medi-Cal, Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần Quận Alameda sẽ giúp quý vị tìm hiểu xem quý vị có thể được nhận các dịch vụ và điều trị sức khỏe tâm thần hay không. Nếu quý vị muốn biết thêm chi tiết về các dịch vụ cụ thể, xin xem các mục trong phần các dịch vụ trong trang 9 về Tiểu Bang California trong tập sách này.

Chuyện Gì Xảy Ra Nếu Tôi Khó Nhờ Được Người Khác Giúp Đỡ?

Nếu quý vị khó nhờ người khác giúp đỡ, xin gọi số điện thoại miễn phí hoạt động 24 giờ của chương trình MHP Quận Alameda tại số (800) 491-9099. Quý vị cũng có thể gọi ban Bệnh Vực Quyền Hạn Bệnh Nhân (Patient’s Right Advocate) tại quận của quý vị tại số (510) 835-2505.

Nếu việc đó không giải quyết được vấn đề của quý vị, quý vị có thể gọi Văn Phòng Thanh Tra của Tiểu Bang California để nhờ giúp đỡ:

(800) 896-4042 – Chỉ trong phạm vi tiểu bang California

(916) 654-3890

(800) 896-2512 TTY

FAX: (916) 653-9194

Thư điện tử: ombudsmn@dmhhq.state.ca.us

Quận Alameda

Quận
Alameda

Chào Mừng Quý Vị Đến Với Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần của Quận Alameda	1
Dữ Kiện Cơ Bản Về Trường Hợp Khẩn Cấp	
Các Số Điện Thoại Quan Trọng	2
Làm Thế Nào Để Biết Nếu Có Người Cần Giúp Đỡ Ngay?	3
Quận Alameda Cung Cấp Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Chuyên Khoa nào?	3
Tin Tức/Các Dịch Vụ của Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần Quận Alameda	
Làm Thế Nào Để Nhận Các Dịch Vụ Đây?	4
"Được Phép" Nhận Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Có Nghĩa Là Gì?	
Và Số Tiền, Thời Hạn, Phạm Vi của Các Dịch Vụ Được Cung Cấp Là Như Thế Nào?	5
Làm Thế Nào Để Tìm Hiểu Thêm Về các Bác Sĩ, Bác Sĩ Trị Liệu, Y Viện, Và các Bệnh Viện?	5
Các Tài Liệu Đây Có Sẵn Dưới Dạng và Ngôn Ngữ Nào?	5
Tôi Có Thể Tới Khám Chữa Bệnh với bất kỳ Bác Sĩ, Bác Sĩ Trị Liệu, Y Viện hoặc Bệnh Viện nào trong "Danh Sách Cơ Sở Cung Cấp Dịch Vụ" Không?	5
Chuyện Gì Xảy Ra Nếu Tôi Muốn Thay Đổi Bác Sĩ, Bác Sĩ Trị Liệu Hoặc Y Viện?	6
Làm Thế Nào Để Có Được "Danh Sách Cơ Sở Cung Cấp Dịch Vụ"?	6
Tôi Có Thể Sử Dụng "Danh Sách Các Cơ Sở Cung Cấp Dịch Vụ" Để Tìm Người Giúp Không?	6
Chuyện Gì Xảy Ra Nếu Tôi Muốn Tới Khám Chữa Bệnh với một Bác Sĩ, Bác Sĩ Trị Liệu, Y Viện hoặc Bệnh Viện Không Có Tên Trong "Danh Sách Cơ Sở Cung Cấp Dịch Vụ" của Quận Alameda?	6
Chuyện Gì Xảy Ra Nếu Tôi Cần Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Chăm Sóc Khẩn Cấp Vào Cuối Tuần Hoặc Buổi Tối?	6
Làm Thế Nào Để Có Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Mà Cơ Sở Cung Cấp Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Của Tôi Không Cung Cấp?	7
Chuyện Gì Xảy Ra Nếu Tôi Cần Tới Gặp Bác Sĩ Để Nhận Dịch Vụ Khác Không Phải Là Chữa Bệnh Tâm Thần?	7
Chuyện Gì Xảy Ra Nếu Tôi Không Hải Lòng Với Việc Điều Trị Sức Khỏe Tâm Thần Của Tôi?	7
Ban Dịch Vụ Hội Viên Là Gì? Ban Dịch Vụ Đây Hoạt Động Như Thế Nào? Cách Thức Liên Lạc Với Nhân Viên Là Như Thế Nào?	7
Quận Alameda Có Giữ Kín Hồ Sơ Sức Khỏe Tâm Thần Của Tôi Không?	8

Tiểu Bang California

Tiểu bang
California

Dữ Kiện Tổng Quát Trên Toàn Tiểu Bang	
Tại Sao Cần Phải Đọc Tập Sách Đây?	1
Các Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần Của Quận	
Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Là Gì?	2
Tôi Có Thể Nhận Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Ở Đâu?	2
Làm Thế Nào Để Có Được Các Dịch Vụ?	2

Tiểu Bang California (Tiếp theo)

Tiểu bang
California

Tin Tức Quan Trọng Về Medi-Cal

Ai Có Thể Nhận Medi-Cal?	3
Tôi Có Phải Trả Tiền Cho Bảo Hiểm Medi-Cal?	3
Làm Thế Nào Để Có Được Các Dịch Vụ Medi-Cal Không Được Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần Bao Trữ?	4
Chương Trình Sức Khỏe Trẻ Em và Ngăn Ngừa Tàn Tật (Child Health and Disability Prevention) (CHDP) Là Gì?	5

Dữ Kiện Cơ Bản Về Trường Hợp Khẩn Cấp

Quý Vị Đang Gặp Trường Hợp Khẩn Cấp Phải Không?	6
Các Loại Dịch Vụ Liên Quan Tới Tình Trạng Khẩn Cấp Nào Được Cung Cấp?	7
Khi Nào Chương Trình MHP Tại Quận Của Tôi Có Trách Nhiệm Đài Thọ Cho Các Dịch Vụ Chăm Sóc Sau Khi Ổn Định Tình Trạng Tâm Thần?	8

Các dịch vụ

(NGƯỜI LỚN VÀ NGƯỜI CAO NIÊN)

Làm Thế Nào Để Biết Khi Nào Tôi Cần Giúp Đỡ?	9
Những Dấu Hiệu Nào Cho Biết Tôi Có Thể Cần Giúp Đỡ?	9
Có Những Dịch Vụ Nào?	10

(TRẺ EM, THIẾU NIÊN VÀ THANH NIÊN)

Làm Thế Nào Để Biết Khi Nào Một Đứa Trẻ Cần Giúp Đỡ?	12
Làm Thế Nào Để Biết Khi Nào Một Thanh Thiếu Niên hoặc Thanh Niên Cần Giúp Đỡ?	13
Có Những Dịch Vụ Nào?	13
Có Các Dịch Vụ Đặc Biệt Cho Trẻ Em, Thiếu Niên và Thanh Niên Không?	14
Các Dịch Vụ Trị Liệu Hành Vi (Therapeutic Behavioral Services) (TBS) Là Gì?	14
Ai Có Thể Được Nhận Dịch Vụ TBS?	15
Tôi Phải Làm Điều Gì Nữa Để Nhận Các Dịch Vụ TBS Không?	15
Làm Thế Nào Để Có Được Dịch Vụ TBS?	15
Ai Quyết Định Tôi Có Cần Dịch Vụ TBS Hay Không và Tôi Có Thể Nhận Dịch Vụ Này Ở Đâu?	16
Kế Hoạch TBS Của Tôi Nên Có Những Gì?	16

Các Tiêu Chuẩn về 'Sự Cần Thiết Về Mặt Y Tế'

'Cần Thiết Về Mặt Y Tế' Là Gì và Tại Sao Việc Đó Lại Quan Trọng?	17
Các Tiêu Chuẩn Về 'Sự Cần Thiết Về Mặt Y Tế' Là Gì để Được Bao Trữ Cho Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Chuyên Khoa, Trừ các Dịch Vụ Bệnh Viện?	17
Các Tiêu Chuẩn Về 'Sự Cần Thiết Về Mặt Y Tế' Là Gì Đối Với Việc Bao Trữ Cho Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Chuyên Khoa cho Những Người dưới 21 Tuổi?	18

Thông Báo về Quyết Định

Thông Báo Về Quyết Định Là Gì?	20
Khi Nào Tôi Sẽ Nhận Được Thông Báo về Quyết Định?	20
Tôi Có Sẽ Luôn Nhận Được Thông Báo Về Quyết Định Khi Tôi Không Nhận Được Các Dịch Vụ Mà Tôi Muốn Hay Không?	21
Thông Báo về Quyết Định Sẽ Cho Tôi Biết Những Gì?	21
Tôi Cần Phải Làm Gì Khi Tôi Nhận Được Thông Báo Về Quyết Định?	21

Tiểu Bang California (Tiếp theo)

Tiểu bang
California

Các Thủ Tục Giải Quyết Vấn Đề

Điều Gì Sẽ Xảy Ra Nếu Tôi Không Nhận Được Các Dịch Vụ Mà Tôi Mong Muốn Từ Chương Trình MHP Tại Quận Của Tôi? 22
 Tôi Có Thể Nhờ Giúp Đỡ Kháng Cáo, Khiếu Nại hoặc Xin Một Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang Hay Không? 22
 Chuyện Gì Sẽ Xảy Ra Nếu Tôi Cần Người Giúp Giải Quyết Một Vấn Đề với chương trình MHP của tôi nhưng tôi Không Muốn

Khiếu Nại hoặc Kháng Cáo? 22
(CÁC THỦ TỤC KHÁNG CÁO – Các Thủ Tục Thông Thường và Các Thủ Tục Được Giải Quyết Nhanh)

Thủ Tục Kháng Cáo Thông Thường Là Gì? 23

Khi Nào Tôi Có Thể Kháng Cáo? 24

Tôi Có Thể Nộp Kháng Cáo Như Thế Nào? 24

Làm Thế Nào Để Biết Kháng Cáo Của Tôi Có Được Giải Quyết Hay Không? 24

Có Thời Hạn Kháng Cáo Hay Không? 24

Khi Nào Trường Hợp Kháng Cáo Của Tôi Sẽ Được Giải Quyết? 25

Điều Gì Sẽ Xảy Ra Nếu Tôi Không Thể Chờ 45 Ngày Để Có Quyết Định Kháng Cáo? 25

Thủ Tục Kháng Cáo Được Giải Quyết Nhanh Là Gì? 25

(CÁC THỦ TỤC ĐIỀU TRẦN CÔNG BẰNG CẤP TIỂU BANG - Thông Thường và Giải Quyết Nhanh)

Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang Là Gì? 26

Tôi Có Những Quyền Gì Liên Quan Tới Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang? 26

Khi Nào Tôi Có Thể Nộp Đơn Xin Một Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang? 26

Thủ Tục Xin Một Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang Là Như Thế Nào? ... 26

Có Thời Hạn Xin Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang Không? 27

Tôi Có Thể Tiếp Tục Được Nhận Các Dịch Vụ Trong Khi Đang Chờ

Quyết Định Về Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang Không? 27

Chuyện Gì Sẽ Xảy Ra Nếu Tôi Không Thể Chờ 90 Ngày Để Biết Quyết Định Về Điều

Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang Của Tôi? 27

(THỦ TỤC KHIẾU NẠI)

Khiếu Nại Là Gì? 28

Khi Nào Tôi Có Thể Khiếu Nại? 28

Thủ Tục Khiếu Nại Là Như Thế Nào? 28

Các Quyền Hạn Của Quý Vị

Tôi Có Những Quyền Gì? 30

(BẢN CHỈ DẪN TRƯỚC)

Bản Chỉ Dẫn Trước Là Gì? 32

(PHÙ HỢP VỀ MẶT VĂN HÓA)

Tại sao các lưu ý về mặt văn hóa và trợ giúp ngôn ngữ lại quan trọng? 33

Các Dịch Vụ Có Thể Được Cung Cấp cho Quý Vị Như Thế Nào

Làm Thế Nào Để Nhận Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Chuyên Khoa? 35

Làm Thế Nào Để Tìm Một Cơ Sở Cung Cấp Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Chuyên

Khoa Mà Tôi Cần? 35

Sau Khi Tôi Tìm Được Cơ Sở Cung Cấp Dịch Vụ, Chương Trình MHP Có Thể Cho Cơ

Sở Cung Cấp Dịch Vụ Biết Tôi Có Thể Nhận Những Dịch Vụ Nào Không? 36

Chương Trình MHP Của Tôi Sử Dụng Các Cơ Sở Cung Cấp Dịch Vụ Nào? 37

Chào mừng quý vị đến với

Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần Quận Alameda



Chào mừng quý vị đến với Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Quận Alameda và Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần Medi-Cal.

Chúng tôi cung cấp các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa cho các cư dân cư trú trong Quận Alameda và hội đủ điều kiện nhận bảo hiểm Medi-Cal. Xin đọc kỹ tờ tin tức này, vì trong đó có các dữ kiện quan trọng mà quý vị cần biết.

Là chương trình cung cấp các dịch vụ sức khỏe tâm thần của quý vị, chúng tôi sẽ:

- Giải đáp các thắc mắc của quý vị về việc điều trị sức khỏe tâm thần
- Cho quý vị biết những dịch vụ sức khỏe tâm thần được Medi-Cal bao trả
- Xác định xem những dạng dịch vụ sức khỏe tâm thần nào là phù hợp nhất với các nhu cầu của quý vị và giúp quý vị có được các dịch vụ này.
- Đối xử với quý vị một cách tôn trọng
- Bảo đảm là quý vị được nhận dịch vụ trong một môi trường an toàn
- Bảo đảm là quý vị nhận được dịch vụ chăm sóc sức khỏe phù hợp về văn hóa.

Với Tư Cách Là Người Tham Gia, Quý Vị Cũng Có Các Trách Nhiệm Cụ Thể:

- Cung cấp thông tin đầy đủ và trung thực về các nhu cầu sức khỏe tâm thần của quý vị
- Tích cực tham gia vào việc điều trị sức khỏe tâm thần cho quý vị
- Giữ các buổi hẹn theo đúng lịch trình
- Gọi tới thông báo nếu quý vị không thể giữ hẹn
- Cùng bác sĩ của quý vị thiết lập các mục tiêu về điều trị



Các Số Điện Thoại Quan Trọng

Trường hợp khẩn cấp	911
Chương Trình Sức Khỏe Hành Vi Quận Alameda	(510) 346-1000 (800) 491-9099 <i>số điện thoại miễn phí 24 giờ</i>
Văn Phòng Trợ Giúp Thân Chủ	(800) 779-0787
Đại Diện Bệnh Vực Quyền Lợi của Bệnh Nhân	(510) 835-2505

Dành cho trẻ em tới 11 tuổi:

Children's Hospital
747 – 52nd Street
Oakland, CA.

Dành cho thanh thiếu niên từ 12 tới 17 tuổi:

Alta Bates Medical Center – Herrick
2001 Dwight Way
Berkeley, CA 94704

Dành cho thanh niên trên 18 tuổi:

Telecare Corporation-Sausal Creek, Sausal Creek Outpatient Stabilization
2620 – 26th Avenue
Oakland, CA.

John George Pavilion Psychiatric Emergency Services
2060 Fairmont Drive
San Leandro, CA 94578

Theo qui định của các thủ tục giải quyết trường hợp khẩn cấp của Chương Trình Sức Khỏe Hành Vi Quận Alameda, các cơ sở cung cấp dịch vụ dành cho bệnh nhân ngoại trú phải gọi “911” khi một người nhận trợ cấp có tình trạng khẩn cấp về sức khỏe tâm thần hoặc thể chất. John George Psychiatric Emergency Services có trợ giúp các trường hợp khẩn cấp về tâm thần và sử dụng bệnh viện ACMC Highland Hospital cho các trường hợp cấp cứu y tế.

Chương Trình Sức Khỏe Hành Vi Quận Alameda có ký hợp đồng với nhiều cơ sở cung cấp dịch vụ, trong đó bao gồm Dịch Vụ Khẩn Cấp về Tâm Thần Hoạt Động 24 giờ trong ngày và dịch vụ Ổn Định Hoá Tình Trạng Khủng Hoảng. Ngoài ra, quý vị cũng có thể sử dụng dịch vụ của Nhóm Can Thiệp Khủng Hoảng Lưu Động (Mobile Crisis Team) do quận điều hành. Các dịch vụ này cung cấp biện pháp trị liệu tức thời đối với các thân chủ có biểu hiện đau buồn cấp tính do mắc bệnh tâm thần, và đặc biệt chú trọng tới những người có thể gây nguy hiểm cho bản thân hoặc những người khác. Quý vị có thể sử dụng dịch vụ này 24 giờ trong ngày, bất kỳ khi nào

quý vị cần giúp đỡ và không thể chờ tới khi có hẹn với bác sĩ hoặc bác sĩ trị liệu.
Xin gọi số (800) 491-9099.

Làm Thế Nào Để Biết Nếu Có Người Cần Giúp Đỡ Ngay?

Ngay cả khi không có trường hợp khẩn cấp, một người có các vấn đề về sức khỏe tâm thần cũng cần phải giúp đỡ ngay nếu một hoặc nhiều triệu chứng sau đây xảy ra.

- Nghe thấy hoặc nhìn thấy những thứ mà những người khác tin là không có ở đó
- Thường xuyên có những suy nghĩ cực đoan, hoặc nói về cái chết
- Cho đi các đồ đạc của mình
- Đe dọa tự tử
- Muốn tự làm hại mình hoặc những người khác

Nếu quý vị có một hoặc nhiều hành động nói trên, xin gọi **911** hoặc chương trình MHP của Quận Alameda tại số **(800) 491-9099** (số điện thoại miễn phí 24 giờ trong ngày). Các nhân viên Sức Khỏe Tâm Thần trực 24 trong ngày.

Quận Alameda Cung Cấp Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Chuyên Khoa nào?

- **Khám kiểm tra**

Một ACCESS Unit (Ban TIẾP CẬN) đã được thiết lập để tiếp nhận tất cả các cuộc gọi của những người nhận trợ cấp tại Quận Alameda và đang muốn sử dụng các dịch vụ sức khỏe tâm thần. Những người nhận trợ cấp Medi-Cal và những người khác cũng có thể sử dụng số điện thoại miễn phí này. ACCESS Unit có nhân viên là các chuyên gia sức khỏe tâm thần giàu kinh nghiệm, tiến hành kiểm tra qua điện thoại để xác định những loại dịch vụ nào mà quý vị chắc chắn sẽ cần tới. Sau đó, quý vị sẽ được giới thiệu tới nơi cung cấp dịch vụ đó để thẩm định toàn diện hơn. Nhân viên sẽ đề nghị quý vị cung cấp nhiều dữ kiện để tìm hiểu về (các) nhu cầu của quý vị, cách thức tốt nhất để đáp ứng (các) nhu cầu của quý vị, và nơi có thể đáp ứng tốt nhất (các) nhu cầu của quý vị.

- **Chăm sóc tại bệnh viện**

Chương Trình Sức Khỏe Hành Vi Quận Alameda có ký hợp đồng với nhiều bệnh viện tâm thần cấp tính dành cho bệnh nhân nội trú, là những nơi cung cấp dịch vụ chữa trị 24 giờ trong ngày. Các nhân viên có thể giúp đỡ ngay nếu quý vị có các triệu chứng tâm thần và các bệnh do ma túy hoặc rượu gây ra, và đặc biệt chú trọng tới những người có thể gây nguy hiểm cho bản thân hoặc những người khác.

- **Các dịch vụ dành cho bệnh nhân ngoại trú**

Chương Trình Sức Khỏe Hành Vi Quận Alameda có các dịch vụ được cung cấp theo hợp đồng và do quận điều hành, trong đó cung cấp dịch vụ trợ giúp khủng hoảng, dịch vụ quản lý hồ sơ, dịch vụ trợ giúp cá nhân, theo nhóm và gia đình. Các dịch vụ này được cung cấp tại phòng mạch của các bác sĩ độc lập (các bác sĩ và bác sĩ trị liệu) hoặc tại các cơ quan cộng đồng có các quản lý viên hồ sơ và bác sĩ chuyên khoa tâm thần có thể cung cấp các dịch vụ. Quý vị có thể gọi ACCESS Unit để lấy hẹn khám với bác sĩ hoặc bác sĩ trị liệu, hoặc quý vị cũng



*Các dịch vụ khác
đôi khi cần tới được
liệt kê trong danh
sách ở trang 9 (dành
cho người lớn) và
trang 12 (trẻ em)
trong mục về Tiểu
bang California
trong tập sách này.*

có thể lấy hẹn trực tiếp để tới khám chữa bệnh với bác sĩ hoặc bác sĩ trị liệu tại phòng mạch của bác sĩ đó. Để nhận dịch vụ từ các cơ quan cộng đồng của chúng tôi, xin liên lạc với ACCESS Unit.

- **Trị Liệu Ban Ngày**

Quý vị có thể gặp một nhóm nhân viên y tế, trong đó có thể bao gồm các bác sĩ và/hoặc bác sĩ trị liệu vài giờ một ngày, trong tối đa là hai tối năm ngày một tuần, tại các cơ quan có cung cấp các dịch vụ này. Các dịch vụ Trị Liệu Ban Ngày cũng hữu ích nếu quý vị có nguy cơ phải nằm viện tâm thần. Trị Liệu Ban Ngày là một lựa chọn khác thay thế cho nằm viện và giúp quý vị tiếp tục sống trong môi trường cộng đồng. Quý vị sẽ được nhận dịch vụ trị liệu cá nhân, theo nhóm, hoặc theo gia đình, từ 2 tới 5 ngày một tuần. Dịch vụ điều trị theo phương thức được tâm lý cũng có thể được cung cấp.

- **Thuốc men**

Chương Trình Sức Khỏe Hành Vi Quận Alameda cung cấp các dịch vụ trợ giúp về thuốc men, trong đó bao gồm dịch vụ thẩm định y tế, kê toa thuốc, quản lý, phân phối, và giám sát việc dùng các loại thuốc cần thiết để giữ gìn sức khỏe cho người có các triệu chứng bệnh tâm thần. Nhân viên có thể gợi ý quý vị nên đi khám một bác sĩ, là người có thể đề nghị quý vị dùng một loại thuốc nào đó để giúp quý vị trong một thời gian.

Medi-Cal sẽ đài thọ cho đa số các loại thuốc mà bác sĩ của quý vị kê toa cho quý vị. Quý vị sẽ cần phải có giấy kê toa của bác sĩ cho các loại thuốc này. Quý vị có thể vẫn tiếp tục mua thuốc tại cùng một tiệm thuốc.

Mức độ và thời hạn nhận dịch vụ sẽ tùy thuộc vào các nhu cầu cá nhân của quý vị.

Các dịch vụ được liệt kê ở trên là những dịch vụ mà chương trình MHP của Quận Alameda nghĩ rằng chắc chắn sẽ hữu ích cho những người cần các dịch vụ của chúng tôi. Đôi khi quý vị có thể cần tới các dịch vụ khác. Các dịch vụ khác đôi khi cần tới được liệt kê trong danh sách ở trang 9 (dành cho người lớn) và trang 12 (trẻ em) trong mục về tiểu bang California trong tập sách này.

Làm Thế Nào Để Nhận Các Dịch Vụ Này?

Quý vị có thể nhận các dịch vụ bằng cách gọi ACCESS Unit tại số (800) 491-9099 hoặc (510) 346-1000.

Đường dây trợ giúp có thể giải đáp các thắc mắc của quý vị về việc tìm các dịch vụ thích hợp cho quý vị. Đường dây này hoạt động 24 giờ trong ngày, 7 ngày một tuần. Đường dây cũng có nhân viên nói các ngôn ngữ khác ngoài Anh ngữ. Chúng tôi có các thông dịch viên để giúp quý vị nếu quý vị không nói tiếng Anh. Chúng tôi cũng có thể giúp nếu quý vị bị khiếm thị hoặc khiếm thính.

“Được Phép” Nhận Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Có Nghĩa Là Gì Và Số Tiền, Thời Gian Và Phạm Vi Dịch Vụ Được Cung Cấp Là Gì?

Quý vị, bác sĩ của quý vị và Chương Trình MHP của Quận Alameda đều tham gia quyết định những dịch vụ nào mà quý vị cần được nhận qua chương trình MHP, trong đó bao gồm cả mức độ thường xuyên cần các dịch vụ và thời hạn cần dịch vụ.

Chương trình MHP Quận Alameda có thể yêu cầu cơ sở cung cấp dịch vụ của quý vị đề nghị chương trình MHP duyệt xét lại các lý do mà cơ sở cung cấp dịch vụ đó nghĩ rằng quý vị cần một dịch vụ trước khi cung cấp các dịch vụ cho quý vị. Chương trình MHP Quận Alameda phải sử dụng một chuyên gia sức khỏe tâm thần có trình độ để duyệt xét. Thủ tục duyệt xét này được gọi là thủ tục cho phép trả tiền của chương trình MHP.

Theo qui định của tiểu bang, chương trình MHP Quận Alameda phải có một thủ tục cho phép đối với các dịch vụ điều trị đặc biệt ban ngày, phục hồi ban ngày, và các dịch vụ trị liệu hành vi (therapeutic behavioral services - TBS) Chương Trình MHP Quận Alameda tuân theo các quy chế của tiểu bang về thủ tục cho phép chi trả của Chương trình MHP của chúng tôi. Các quy chế này được trình bày ở trang 3 trong phần về Tiểu Bang California trong tập sách này. Nếu quý vị muốn biết thêm chi tiết về cách thức chương trình MHP Quận Alameda cho phép chi trả các dịch vụ liên quan tới MHP hoặc khi nào chúng tôi cần bác sĩ của quý vị xin phép MHP đài thọ cho các dịch vụ, xin liên lạc với Ban Cho Phép (Authorization Unit) tại số (510) 567-8141.

Làm Thế Nào Để Tìm Hiểu Thêm Về Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần của Quận Alameda, Trong Đó Bao Gồm các Bác Sĩ, Bác Sĩ Trị Liệu, Y Viện Và Bệnh Viện?

Nếu quý vị muốn biết thêm chi tiết về cơ cấu và hoạt động của Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần Quận Alameda, xin liên lạc với ACCESS Unit tại số (800) 491-9099.

Các Tài Liệu Đây Có Sẵn Dưới Dạng và Ngôn Ngữ Nào?

Tiếng Cam-bốt, tiếng Hoa, tiếng Anh, tiếng Farsi, tiếng Đại hàn, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, chữ nổi Braille (tiếng Anh), và băng thu thanh khi có yêu cầu.

Tôi Có Thể Tới Khám Chữa Bệnh với bất kỳ Bác Sĩ, Bác Sĩ Trị Liệu, Y Viện hoặc Bệnh Viện nào trong “Danh Sách Cơ Sở Cung Cấp Dịch Vụ” Của Quận Alameda Không?

Không nhất thiết là như vậy. Một số cơ sở cung cấp dịch vụ chỉ cung cấp các dịch vụ chuyên khoa và một số nơi có thể không nhận các bệnh nhân mới là người được nhận trợ cấp Medi-Cal. Nếu quý vị cần tìm một cơ sở cung cấp dịch vụ, xin gọi ACCESS Unit tại số (800) 491-9099.



*Chương Trình Sức
Khỏe Hành Vi
Quận Alameda
không yêu cầu phải
có sự cho phép chi
trả trước thì các cơ
sở cung cấp dịch vụ
mới được khám
chữa bệnh cho quý
vị trong trường khẩn
cấp.*

Chuyện Gì Xảy Ra Nếu Tôi Muốn Thay Đổi Bác Sĩ, Bác Sĩ Trị Liệu Hoặc Y Viện?

Quý vị có thể liên lạc với giám thị của y viện nơi quý vị nhận các dịch vụ hoặc gọi ACCESS Unit tại số (800) 491-9099 để thu xếp.

Làm Thế Nào Để Có Một Bản Danh Sách “Cơ Sở Cung Cấp Dịch Vụ”?

Quý vị có thể lấy danh sách cơ sở cung cấp dịch vụ từ Văn Phòng Trợ Giúp Thân Chủ (Consumer Assistance Office) tại số (800) 779-0787.

Tôi Có Thể Sử Dụng “Danh Sách Các Cơ Sở Cung Cấp Dịch Vụ” Để Tìm Người Giúp Không?

Đường dây trợ giúp của ACCESS Unit có thể giải đáp các thắc mắc của quý vị về việc tìm các dịch vụ phù hợp với quý vị. Đường dây này hoạt động 24 giờ trong ngày, 7 ngày một tuần. Xin gọi cho chúng tôi nếu quý vị có thắc mắc. Số điện thoại liên lạc là (800) 491-9099 hoặc (510) 346-1000. Không cần phải có một buổi thẩm định ban đầu trước khi giới thiệu tới một cơ sở cung cấp dịch vụ trong mạng lưới và quý vị sẽ có thể được giới thiệu ngay tới các cơ sở cung cấp dịch vụ trong mạng lưới.

ACCESS cũng có nhân viên nói các ngôn ngữ khác ngoài Anh ngữ. Chúng tôi có dịch vụ thông dịch để giúp quý vị nếu quý vị không nói tiếng Anh. Chúng tôi cũng có thể giúp nếu quý vị bị khiếm thị hoặc khiếm thính.

Chuyện Gì Xảy Ra Nếu Tôi Muốn Tới Khám Chữa Bệnh với một Bác Sĩ, Bác Sĩ Trị Liệu, Y Viện hoặc Bệnh Viện Không Có Tên Trong “Danh Sách Các Cơ Sở Cung Cấp Dịch Vụ” của Quận Alameda?

MHP có trách nhiệm tìm một cơ sở cung cấp dịch vụ thích hợp với tình trạng của quý vị. Nếu không có cơ sở cung cấp dịch vụ thích hợp ở trong mạng lưới, quý vị sẽ được giới thiệu tới một cơ sở cung cấp dịch vụ bên ngoài mạng lưới và muốn ký hợp đồng cung cấp dịch vụ với MHP. Xin gọi ACCESS tại số (800) 491-9099 hoặc (510) 346-1000.

Chuyện Gì Xảy Ra Nếu Tôi Cần Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Chăm Sóc Khẩn Cấp Vào Cuối Tuần Hoặc Buổi Tối?

Xin gọi ACCESS tại số (800) 491-9099 hoặc (510) 346-1000. Các dịch vụ này được cung cấp 24 giờ một ngày, 7 ngày trong tuần và phải có sự cho phép trước. Sau đây là các dịch vụ khác mà quý vị có thể gọi: Dịch Vụ Trợ Giúp Khủng Hoảng (Crisis Support Services) tại số (510) 848-1515 hoặc Telecare-Sausal Creek Outpatient Stabilization tại số (510) 437-2363. Quý vị cũng có thể tới John George Psychiatric Pavilion Psychiatric Emergency Services tại địa chỉ 2060 Fairmont Drive, San Leandro, California, 94578.

Làm Thế Nào Để Có Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Mà Cơ Sở Cung Cấp Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Của Tôi Không Cung Cấp?

Quý vị cần liên lạc với cơ sở cung cấp dịch vụ hiện tại của quý vị để xin giới thiệu hoặc gọi Đường Dây Trợ Giúp của ACCESS Unit tại số **(800) 491-9099** để được giới thiệu tới các cơ sở cung cấp dịch vụ khác cho (các) dịch vụ mà quý vị cần.

Chuyện Gì Xảy Ra Nếu Tôi Cần Tới Gặp Bác Sĩ Để Nhận Dịch Vụ Khác Không Phải Là Chữa Bệnh Tâm Thần? Cách Thức Giới Thiệu Các Bệnh Nhân Tới Các Dịch Vụ Medi-Cal Không Phải Là Chăm Sóc Sức Khỏe Tâm Thần tại Quận Alameda Là Như Thế Nào?

Quý vị sẽ được thẩm định về nhu cầu cần các dịch vụ sức khỏe tâm thần nếu quý vị không hội đủ điều kiện về sự cần thiết về mặt y tế theo các tiêu chuẩn của tiểu bang, quý vị sẽ được cung cấp các nguồn trợ giúp cần thiết hoặc được giới thiệu tới các cơ quan hoặc cơ sở cung cấp dịch vụ khác.

Chuyện Gì Xảy Ra Nếu Tôi Gặp Rắc Rối Hoặc Không hài Lòng Với Việc Điều Trị Sức Khỏe Tâm Thần Của Tôi?

Nếu quý vị có thắc mắc hoặc có vấn đề hoặc không hài lòng với các dịch vụ sức khỏe tâm thần của quý vị, Chương trình MHP muốn bảo đảm rằng các vấn đề vướng mắc của quý vị được giải quyết một cách đơn giản và nhanh chóng. Xin liên lạc với chương trình MHP tại số **(800) 779-0787** để tìm hiểu cách thức giải quyết các vướng mắc của quý vị.

Có ba cách mà quý vị có thể sử dụng để cùng với MHP giải quyết các vướng mắc về dịch vụ hoặc các vấn đề khác. Quý vị có thể khiếu nại bằng miệng hoặc bằng văn bản với MHP về bất cứ vấn đề gì liên quan tới chương trình MHP. Quý vị có thể khiếu nại bằng miệng (hoặc viết thư khiếu nại tiếp) hoặc gửi thư khiếu nại cho MHP. Quý vị cũng có thể nộp đơn xin một buổi điều trần công bằng cấp tiểu bang với Bộ Dịch Vụ Xã Hội (Department of Social Services).

Để biết thêm chi tiết về cách thức hoạt động của các thủ tục kháng cáo và khiếu nại của MHP và thủ tục điều trần công bằng cấp tiểu bang, xin xem mục nói về thủ tục khiếu nại, kháng cáo và các buổi điều trần công bằng cấp tiểu bang ở trang 22 trong mục nói về Tiểu Bang California trong tập sách này.

Vấn đề của quý vị sẽ được giải quyết một cách nhanh chóng và đơn giản nhất ở mức có thể. Vấn đề đó sẽ được giữ kín. Quý vị sẽ không bị phân biệt đối xử hoặc phải chịu bất kỳ hình phạt nào khác vì đã khiếu nại hoặc kháng cáo hoặc xin điều trần công bằng cấp tiểu bang. Quý vị có thể cho phép người khác đại diện cho quý vị trong thủ tục khiếu nại, kháng cáo, hoặc điều trần công bằng cấp tiểu bang.

Ai là Đại Diện Bệnh Vực Quyền Lợi của Bệnh Nhân tại Quận Alameda, Họ Làm Những Việc Gì và Làm Thế Nào Để Liên Lạc Với Họ?

Đại Diện Bệnh Vực Quyền Lợi của Bệnh Nhân có nhiệm vụ giải đáp các thắc mắc và điều tra các vướng mắc của các bệnh nhân trong các cơ sở/bệnh viện tâm thần và các bệnh nhân nội trú tại các cơ sở chuyển tiếp hoặc các nhà trọ và chăm sóc, là những người cảm thấy rằng một hoặc nhiều quyền của họ đã bị từ chối. Những người chăm sóc trong gia đình, bạn bè, hoặc những người khác cũng có thể gọi thay cho bệnh nhân đang tham gia mạng lưới sức khỏe tâm thần. Các nhân viên của chương trình cũng trợ giúp trẻ vị thành niên, là những



**Để biết thêm chi
tiết về thủ tục
Khiếu Nại, Kháng
Cáo và Buổi Điều
Trần Công Bằng
Cấp Tiểu Bang, xin
tới mục nói về “Các
Thủ Tục Giải Quyết
Rắc Rối” ở trang
22, mục nói về Tiểu
Bang California
trong tập sách này.**

người muốn xin Duyệt Xét Y Tế (Clinical Review) để xem việc họ tiếp tục nằm viện có phù hợp hay không.

Quý vị có thể liên lạc với đại diện Bệnh Vực Quyền Lợi của Bệnh Nhân tại số điện thoại (510) 835-2505.

Quận Alameda Có Giữ Kín Hồ Sơ Sức Khỏe Tâm Thần Của Tôi Không?

Theo luật, hồ sơ và các dịch vụ sức khỏe tâm thần của quý vị sẽ được xử lý một cách kín đáo.

Tin Tức Tổng Quát Trên Toàn Tiểu Bang



Tại Sao Cần Phải Đọc Tập Sách Đây?

Mục đầu tiên của tập sách này trình bày về cách thức nhận các dịch vụ sức khỏe tâm thần Medi-Cal qua Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần tại quận của quý vị.

Mục thứ hai của tập sách này trình bày chi tiết hơn về cách thức hoạt động của chương trình Medi-Cal và cách thức cung cấp các dịch vụ sức khỏe chuyên khoa của Medi-Cal tại tất cả các quận trong tiểu bang.

Nếu quý vị không đọc mục này bây giờ, quý vị có thể giữ lại tập sách này để đọc sau.

Nếu quý vị nghĩ rằng quý vị hội đủ điều kiện nhận Medi-Cal và cần các dịch vụ sức khỏe tâm thần, xin gọi Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần tại quận của quý vị để tìm hiểu về các dịch vụ sức khỏe tâm thần.

Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Chuyên Khoa Là Gì?

Các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa là các dịch vụ chăm sóc sức khỏe đặc biệt dành cho những người mắc bệnh tâm thần hoặc có các vấn đề về cảm xúc mà bác sĩ bình thường không thể chữa trị được.

Một số dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa là:

- Cố vấn khủng hoảng để *giúp đỡ những người có vấn đề khủng hoảng tâm lý nghiêm trọng*
- Trị liệu riêng từng người, theo nhóm, hoặc trị liệu cho gia đình
- Các dịch vụ phục hồi hoặc hồi phục có thể giúp một người mắc bệnh tâm thần phát triển các kỹ năng giải quyết các vấn đề trong đời sống hàng ngày
- Các chương trình ban ngày đặc biệt dành cho những người mắc bệnh tâm thần
- Thuốc kê toa giúp chữa bệnh tâm thần
- Giúp quản lý các loại thuốc men chữa bệnh tâm thần
- Giúp tìm các dịch vụ sức khỏe tâm thần mà quý vị cần

Tôi Có Thể Nhận Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Ở Đâu?

Quý vị có thể nhận được các dịch vụ sức khỏe tâm thần tại quận nơi quý vị cư ngụ. Mỗi quận đều có Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần dành cho trẻ em, thanh thiếu niên, người lớn và người cao niên. Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần tại quận của quý vị có các cơ sở cung cấp dịch vụ sức khỏe tâm thần (các bác sĩ tâm thần hoặc bác sĩ tâm lý, và những người khác).

Làm Thế Nào Để Tôi Có Thể Có Các Dịch Vụ Trong Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần Tại Quận Của Tôi?

Gọi Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần tại quận của quý vị để xin nhận các dịch vụ. Quý vị không cần phải xin phép bác sĩ thông thường của quý vị hoặc xin giấy giới thiệu. Chỉ cần gọi số điện thoại của chương trình tại quận của quý vị, số điện thoại này được ghi ở mặt trước tập sách này. Đây là số điện thoại miễn phí.

Quý vị cũng có thể tới một trung tâm y tế hội đủ điều kiện của liên bang, một trung tâm y tế vùng nông thôn hoặc một y viện dành cho thổ dân châu Mỹ da đỏ tại khu vực của quý vị để nhận các dịch vụ sức khỏe tâm thần của Medi-Cal. (Đây là tên gọi chính thức của nhiều y viện khác nhau trong vùng của quý vị. Nếu quý vị không biết chắc về một y viện trong vùng, hãy hỏi các nhân viên y tế. Các dạng y viện này thường phục những người không có bảo hiểm Medi-Cal.)

Theo thủ tục cung cấp các dịch vụ chăm sóc sức khỏe tâm thần cho quý vị, chương trình Chăm Sóc Sức Khỏe Tâm Thần tại quận của quý vị có trách nhiệm:

- Tìm hiểu tình trạng hội đủ điều kiện của mọi người để nhận các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa từ MHP
- Cung cấp số điện thoại miễn phí hoạt động 24 giờ trong ngày và 7 ngày một tuần để hướng dẫn cho quý vị cách thức nhận các dịch vụ từ MHP.
- Có đủ cơ sở cung cấp dịch vụ để bảo đảm rằng quý vị có thể có được các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa do MHP bao trả nếu quý vị cần các dịch vụ này.
- Thông báo và hướng dẫn quý vị về các dịch vụ có sẵn trong chương trình MHP của quận của quý vị.
- Cung cấp cho quý vị các dịch vụ bằng ngôn ngữ mà quý vị lựa chọn hoặc dịch vụ thông dịch nếu cần thiết (nếu cần thiết) miễn phí và cho quý vị biết là có các dịch vụ thông dịch này.
- Cung cấp tài liệu thông tin cho quý vị về những dịch vụ mà quý vị có thể sử dụng bằng các ngôn ngữ hoặc hình thức khác, tùy thuộc vào nhu cầu tại quận của quý vị

Tin Tức Quan Trọng Về Medi-Cal

Ai Có Thể Nhận Medi-Cal?

Quý vị có thể hội đủ điều kiện nhận trợ cấp Medi-Cal nếu quý vị thuộc một trong các diện sau đây:

- 65 tuổi, hoặc cao hơn
- Dưới 21 tuổi
- Là người lớn, từ 21 tới 65 có con là trẻ vị thành niên đang sống cùng với quý vị (đứa trẻ này chưa lập gia đình và dưới 21)
- Bị mù hoặc khuyết tật
- Đang mang thai
- Một số diện tị nạn, hoặc các di dân người Cuba/Haiti
- Đang được chăm sóc sức khỏe tại một viện điều dưỡng



Nếu quý vị không thuộc một trong các nhóm này, xin gọi cơ quan dịch vụ xã hội tại quận của quý vị để xem quý vị có hội đủ điều kiện tham gia chương trình trợ giúp y tế do quận điều hành hay không.

Quý vị phải cư trú tại tiểu bang California thì mới hội đủ điều kiện nhận trợ cấp Medi-Cal. Xin gọi hoặc tới văn phòng các dịch vụ xã hội quận tại địa phương quý vị để lấy đơn xin trợ cấp Medi-Cal, hoặc quý vị cũng có thể lấy đơn xin này trên mạng điện toán tại địa chỉ www.dhs.ca.gov/mcs/medi-calhome/MC210.htm



Tôi Có Phải Trả Tiền Cho Bảo Hiểm Medi-Cal?

Quý vị có thể phải trả lệ phí cho bảo hiểm Medi-Cal tùy thuộc vào số tiền có được hoặc kiếm được hàng tháng.



- Nếu lợi tức của quý vị thấp hơn mức giới hạn qui định của **Medi-Cal cho số người trong gia đình quý vị**, quý vị sẽ không phải trả tiền cho các dịch vụ của Medi-Cal.
- Nếu **lợi tức của quý vị cao hơn mức qui định của Medi-Cal** áp dụng cho số người trong gia đình của quý vị, quý vị sẽ phải đóng góp vào chi phí cho các dịch vụ y tế hoặc sức khỏe tâm thần. Số tiền mà quý vị trả được gọi là 'đồng thanh toán'. Sau khi quý vị đã trả số tiền 'đồng thanh toán' của mình, Medi-Cal sẽ trả phần còn lại của hóa đơn y tế được bao trả của quý vị cho tháng đó. Quý vị không phải trả lệ phí cho những tháng mà quý vị không có chi phí y tế.
- Quý vị có thể phải trả một 'số tiền đồng thanh toán' cho bất kỳ dịch vụ điều trị nào theo chương trình Medi-Cal. Quý vị có thể phải trả \$1.00 cho mỗi lần quý vị nhận dịch vụ y tế hoặc dịch vụ chăm sóc sức khỏe tâm thần hoặc mua thuốc theo toa (thuốc) và \$5.00 nếu quý vị tới phòng cấp cứu của bệnh viện để nhận các dịch vụ y tế thông thường.

Cơ sở cung cấp dịch vụ của quý vị sẽ cho quý vị biết quý vị có cần phải trả tiền đồng thanh toán hay không.

Luôn mang theo thẻ chương trình bảo hiểm sức khỏe và Thẻ Nhận Trợ Cấp (Beneficiary Identification Card), nếu có, khi quý vị đi khám bác sĩ, tới y viện hoặc tới bệnh viện.

Làm Thế Nào Để Có Được Các Dịch Vụ Medi-Cal Không Được Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần Bao Trữ?

Có hai cách để có được các dịch vụ của Medi-Cal:

1. Bằng cách tham gia một chương trình quản trị chăm sóc y tế Medi-Cal.

Nếu quý vị là hội viên đang tham gia một chương trình quản trị chăm sóc sức khỏe Medi-Cal:

- Chương trình chăm sóc sức khỏe của quý vị cần tìm cho quý vị một nhà cung cấp dịch vụ nếu quý vị cần được chăm sóc sức khỏe.
- Quý vị được chăm sóc sức khỏe qua một chương trình bảo hiểm sức khỏe, HMO (health maintenance organization) (tổ chức bảo vệ sức khỏe) hoặc một hãng quản lý hồ sơ chăm sóc sức khỏe chính.
- Quý vị phải sử dụng các cơ sở cung cấp dịch vụ và các y viện trong chương trình sức khỏe trừ khi quý vị cần dịch vụ chăm sóc khẩn cấp.
- Quý vị có thể sử dụng cơ sở cung cấp dịch vụ ở bên ngoài không tham gia chương trình sức khỏe của quý vị khi quý vị cần các dịch vụ kế hoạch hóa gia đình.
- Quý vị chỉ được tham gia một chương trình sức khỏe nếu quý vị không trả tiền đồng thanh toán.

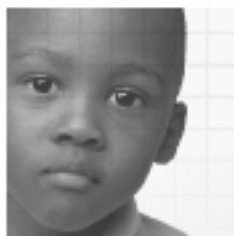
2. Từ các y viện hoặc các cơ sở cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe cá nhân có nhận Medi-Cal.

- Quý vị nhận dịch vụ chăm sóc sức khỏe từ những người cung cấp dịch vụ hoặc y viện có nhận bảo hiểm Medi-Cal
- Quý vị phải cho nhà cung cấp dịch vụ của quý vị biết là quý vị có trợ cấp Medi-Cal trước khi quý vị nhận các dịch vụ. Nếu không, quý vị có thể phải trả tiền cho các dịch vụ đó.
- Những người cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và y viện không bắt buộc phải khám cho các bệnh nhân có trợ cấp Medi-Cal, hoặc có thể chỉ khám cho một số bệnh nhân có trợ cấp Medi-Cal.
- Tất cả những người phải trả tiền đồng thanh toán (xem trang 3, mục về Tiểu Bang California) sẽ được chăm sóc sức khỏe theo cách này.

Nếu quý vị cần các dịch vụ sức khỏe tâm thần không được Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần bao trữ:

- Và quý vị đang tham gia một chương trình bảo hiểm sức khỏe, quý vị có thể được nhận các dịch vụ từ chương trình bảo hiểm sức khỏe của quý vị. Nếu quý vị cần các dịch vụ sức khỏe tâm thần mà chương trình bảo hiểm sức khỏe đó không đài thọ, cơ sở cung cấp dịch vụ chăm sóc chính của quý vị trong chương trình bảo hiểm sức khỏe đó có thể giúp quý vị tìm một y viện hoặc cơ sở cung cấp dịch vụ có thể giúp đỡ quý vị.
- Trừ Quận San Mateo, các tiệm thuốc trong chương trình bảo hiểm sức khỏe của quý vị sẽ bán thuốc theo toa để điều trị căn bệnh tâm thần của quý vị, ngay cả khi toa thuốc đó được kê bởi bác sĩ tâm thần trong chương trình sức khỏe tâm thần đó. Hoặc họ sẽ hướng dẫn quý vị cách mua thuốc theo toa từ một tiệm thuốc Medi-Cal thông thường. (Tại Quận San Mateo, chương trình sức khỏe tâm thần sẽ bán toa thuốc cho quý vị.)
- Còn nếu quý vị không tham gia chương trình bảo hiểm sức khỏe nào, quý vị có thể được nhận các dịch vụ từ những người cung cấp dịch vụ và y viện có nhận Medi-Cal. Trừ Quận San Mateo, bất kỳ tiệm thuốc nào nhận Medi-Cal đều có thể bán thuốc theo toa để chữa căn bệnh tâm thần của quý vị, ngay cả khi toa thuốc đó được kê bởi bác sĩ tâm thần của MHP. (Tại Quận San Mateo, chương trình sức khỏe tâm thần sẽ bán toa thuốc cho quý vị.)

Nếu quý vị gặp khó khăn trong việc đi lại tới các buổi hẹn khám sức khỏe hoặc khám sức khỏe tâm thần, chương trình Medi-Cal có thể giúp quý vị tìm phương tiện chuyên chở.



- Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần có thể giúp quý vị tìm một y viện hoặc nhà cung cấp dịch vụ có thể giúp đỡ quý vị hoặc hướng dẫn quý vị cách tìm một cơ sở cung cấp dịch vụ hoặc y viện.

Nếu quý vị không có phương tiện đi lại tới các buổi hẹn khám sức khỏe hoặc khám sức khỏe tâm thần, chương trình Medi-Cal có thể giúp quý vị tìm phương tiện chuyên chở.

- Đối với trẻ em, chương trình Ngăn Ngừa Khuyết Tật và Bảo Vệ Sức Khỏe Trẻ Em (Child Health and Disability Prevention - CHDP) của quận có thể giúp đỡ. Hoặc quý vị cũng có thể liên lạc với văn phòng dịch vụ xã hội tại quận của quý vị. Quý vị có thể tìm các số điện thoại liên lạc này trong cuốn niên giám điện thoại tại địa phương trong phần 'Chính Quyền Quận'. Quý vị cũng có thể tìm tin tức trên mạng điện toán tại trang mạng www.dhs.ca.gov, sau đó bấm vào phần 'Services' và 'Medi-Cal Information'.
- Đối với người lớn, cơ quan dịch vụ xã hội tại quận của quý vị có thể giúp đỡ. Quý vị có thể tìm hiểu về cơ quan dịch vụ xã hội tại quận của quý vị trong cuốn niên giám điện thoại tại địa phương. Quý vị cũng có thể tìm tin tức trên mạng điện toán tại trang mạng www.dhs.ca.gov, sau đó bấm vào phần 'Services' và 'Medi-Cal Information'.

Chương Trình Sức Khỏe Trẻ Em và Ngăn Ngừa Tàn Tật (Child Health and Disability Prevention) (CHDP) Là Gì?

Chương trình CHDP là một chương trình y tế ngừa bệnh phục vụ trẻ em và thanh thiếu niên tiểu bang California từ sơ sinh cho tới 21 tuổi. CHDP cung cấp tất cả các dịch vụ chăm sóc sức khỏe ngay từ nhỏ cho các trẻ em và thanh thiếu niên có các vấn đề về sức khỏe cũng như những người có vẻ như khỏe mạnh. Trẻ em và thanh thiếu niên có thể được khám sức khỏe ngừa bệnh thường xuyên. Những trẻ em và thanh thiếu niên đang nghi ngờ bị bệnh sẽ được giới thiệu đi chẩn đoán và điều trị. Nhiều vấn đề sức khỏe có thể được phòng ngừa hoặc chữa trị, hoặc giảm bớt mức độ nghiêm trọng, bằng cách phát hiện sớm và chẩn đoán và điều trị kịp thời.

Chương trình CHDP làm việc với rất nhiều tổ chức và cơ sở cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe để bảo đảm rằng các trẻ em và thanh thiếu niên hội đủ điều kiện được nhận các dịch vụ thích hợp. Các cơ sở cung cấp dịch vụ của CHDP có thể bao gồm các bác sĩ tư, các cơ quan y tế tại địa phương, trường học, các cơ sở y tá hành nghề, nha sĩ, các nhà giáo dục sức khỏe, bác sĩ dinh dưỡng, nhân viên làm việc trong phòng thí nghiệm, y viện tại cộng đồng, các cơ quan y tế bất lợi, và các cơ quan dịch vụ cộng đồng và xã hội. CHDP cũng có thể trợ giúp các gia đình lấy hẹn khám, phương tiện chuyên chở, và sử dụng các dịch vụ chẩn đoán và điều trị.

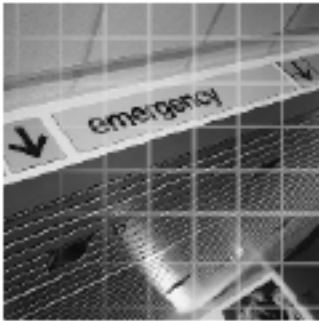
Quý vị có thể tìm hiểu thêm chi tiết về CHDP bằng cách liên lạc với cơ quan y tế tại địa phương của quý vị hoặc tới trang mạng điện toán www.dhs.ca.gov/pcfh/cms/chdp/directory.htm.



Tôi Có Thể Tìm Hiểu Thêm Chi Tiết Ở Đâu?

Quý vị có thể tìm hiểu thêm về các dịch vụ sức khỏe tâm thần bằng cách tới trang mạng của Bộ Sức Khỏe Tâm Thần California tại địa chỉ www.dmh.ca.gov. Quý vị cũng có thể tìm hiểu thêm về chương trình Medi-Cal bằng cách hỏi nhân viên phụ trách tình trạng hội đủ điều kiện tại quận của quý vị hoặc tới trang mạng điện toán www.dhs.ca.gov/mcs/medi-cal.ca.gov.

Trong trường hợp khẩn cấp liên quan tới tình trạng sức khỏe hoặc tâm thần, xin gọi số 9-1-1 hoặc tới phòng cấp cứu để được giúp đỡ.



Quý Vị Đang Gặp Trường Hợp Khẩn Cấp Phải Không?

Tình trạng sức khỏe khẩn cấp có các triệu chứng nghiêm trọng (có thể bao gồm cả đau dữ dội) tới nỗi một người trung bình có thể biết trước là những triệu chứng sau đây có thể sẽ xuất hiện vào bất kỳ lúc nào:

- Sức khỏe của người đó (hoặc, nếu là phụ nữ đang mang thai, sức khỏe của người phụ nữ đó hoặc thai nhi) có thể bị tổn hại nghiêm trọng.
- Các vấn đề nghiêm trọng liên quan tới các chức năng của cơ thể
- Các vấn đề nghiêm trọng liên quan tới bất kỳ bộ phận hoặc cơ quan nào của cơ thể

Một tình trạng tâm thần khẩn cấp xảy ra khi một người trung bình nghĩ rằng một người nào đó:

- Hiện đang gây nguy hiểm cho bản thân hoặc người khác do có những biểu hiện của bệnh tâm thần
- Không thể cung cấp hoặc ăn thức ăn, hoặc mặc quần áo hoặc sử dụng nơi ở do mắc bệnh tâm thần ngay

Trong trường hợp có tình trạng sức khỏe hoặc tâm thần khẩn cấp, xin gọi số 9-1-1 hoặc tới phòng cấp cứu để yêu cầu được giúp đỡ.

Chương trình Medi-Cal sẽ bao trả cho các tình trạng khẩn cấp, cho dù tình trạng đó liên quan tới y tế hay tâm thần (cảm xúc hoặc tinh thần). Nếu quý vị đang nhận trợ cấp Medi-Cal, quý vị sẽ không nhận được hóa đơn thanh toán cho việc tới phòng cấp cứu ngay cả khi đó không phải là một buổi khám cấp cứu.

Nếu quý vị không biết chắc một tình trạng có khẩn cấp hay không hoặc nếu quý vị không biết chắc tình trạng đó là tình trạng y tế liên quan tới sức khỏe hay tâm thần, quý vị vẫn có thể tới phòng cấp cứu để các chuyên gia về y tế có trình độ quyết định cần phải làm gì. Nếu các chuyên gia y tế tại phòng cấp cứu quyết định rằng có trường hợp khẩn cấp về tâm thần, quý vị sẽ được nhập viện để được chuyên gia sức khỏe tâm thần chữa trị. Nếu bệnh viện đó không có loại dịch vụ cần thiết, bệnh viện đó sẽ tìm một bệnh viện có các dịch vụ này.

Một người có thể giúp vượt qua tình trạng khủng hoảng về sức khỏe tâm thần qua các dịch vụ trong Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần (Mental Health Plan) (MHP) tại quận của quý vị theo những cách khác ngoài việc phải tới bệnh viện. Nếu quý vị cần giúp đỡ nhưng không nghĩ rằng quý vị cần phải nhập viện, quý vị có thể gọi số điện thoại miễn phí của chương trình MHP tại quận của quý vị và nhờ giúp đỡ.

Các Loại Dịch Vụ Liên Quan Tới Tình Trạng Khẩn Cấp Nào Được Cung Cấp?

Các dịch vụ khẩn cấp được chương trình Medi-Cal đài thọ khi quý vị tới bệnh viện hoặc sử dụng các dịch vụ cho bệnh nhân ngoại trú (không phải ở lại bệnh viện qua đêm) được cung cấp tại phòng cấp cứu của bệnh viện bởi một nhà cung cấp dịch vụ có trình độ (bác sĩ, bác sĩ tâm thần, bác sĩ tâm lý hoặc nhà cung cấp dịch vụ sức khỏe tâm thần khác). Cần phải có những người này để khám hoặc ổn định một người nào đó đang ở trong tình trạng khẩn cấp.

Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần (MHP) tại quận của quý vị sẽ cung cấp thông tin chi tiết về cách thức cung cấp các dịch vụ khẩn cấp tại Quận của quý vị. Các qui chế của tiểu bang và liên bang sau đây áp dụng cho các dịch vụ khẩn cấp được chương trình MHP bao trả:

- Bệnh viện không cần phải xin chấp thuận trước từ chương trình MHP (đôi khi được gọi là "chấp thuận trước") hoặc phải ký hợp đồng với MHP của quý vị thì mới được trả thù lao cho các dịch vụ khẩn cấp mà bệnh viện đó cung cấp cho quý vị.
- Chương trình MHP cần cho quý vị biết cách thức có được các dịch vụ khẩn cấp, kể cả việc sử dụng số 9-1-1
- Chương trình MHP đó cần cho quý vị biết địa điểm nơi các nhà cung cấp dịch vụ và bệnh viện cung cấp các dịch vụ khẩn cấp và các dịch vụ sau khi đã làm dịu
- Quý vị có thể tới một bệnh viện để chăm sóc khẩn cấp nếu quý vị tin rằng có có trường hợp khẩn cấp về mặt tâm thần
- Quý vị có thể sử dụng các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa để điều trị tình trạng khẩn cấp của quý vị 24 giờ trong ngày, bảy ngày một tuần. (Tình trạng khẩn cấp có nghĩa là tình trạng khủng hoảng bởi sức khỏe tâm thần có thể chuyển thành tình trạng cấp cứu nếu quý vị không tìm được người trợ giúp nhanh chóng.)
- Quý vị có thể nhận được các dịch vụ sức khỏe tâm thần cho bệnh nhân nội trú này từ chương trình MHP một cách tự nguyện, nếu quý vị đã được phục vụ một cách thích hợp mà không bị cầm giữ bắt buộc. Các điều luật của tiểu bang qui định về vấn đề nhập viện tự nguyện và không tự nguyện đối với bệnh nhân mắc bệnh sức khỏe tâm thần không thuộc các qui chế của tiểu bang hoặc liên bang về Medi-Cal, nhưng quý vị cũng cần phải biết đôi chút về các vấn đề này:

- 1. Nhập viện tự nguyện:** Điều này có nghĩa là quý vị ĐỒNG Ý vào viện và/hoặc nằm viện để điều trị.
- 2. Nhập viện bắt buộc:** Điều này có nghĩa là bệnh viện giữ quý vị tại bệnh viện tới 72 giờ mà không cần sự đồng ý của quý vị. Bệnh viện có thể làm việc này nếu họ nghĩ rằng quý vị có thể gây hại cho bản thân hoặc người khác, hoặc quý vị không thể tự ăn uống, mặc quần áo và ăn ở. Bệnh viện sẽ gửi thư thông báo cho quý vị biết thủ tục mà họ sẽ áp dụng cho quý vị và các quyền hạn của quý vị. Nếu các bác sĩ điều trị cho quý vị nghĩ rằng quý vị cần nằm viện lâu hơn 72 giờ, quý vị có quyền mời luật sư và có một buổi điều trần trước quan tòa. Bệnh viện sẽ hướng dẫn quý vị thủ tục xin điều trần.

Các dịch vụ chăm sóc sau khi được làm dịu là các dịch vụ được bao trả và cần thiết sau khi xảy ra trường hợp cấp cứu. Các dịch vụ này được cung cấp sau khi trường hợp cấp cứu đã qua để tiếp tục cải thiện hoặc khắc phục tình trạng đó.

Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần (MHP) tại quận của quý vị sẽ chi trả cho các dịch vụ chăm sóc sau khi ổn định tình trạng sức khỏe, là những dịch vụ được cung cấp qua một cơ sở trong danh sách các cơ sở cung cấp dịch vụ của Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần (MHP) hoặc trong phạm vi khu vực phục vụ. Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần (MHP) của quý vị sẽ đài thọ cho các dịch vụ đó nếu các dịch vụ đó được một cơ sở cung cấp dịch vụ của MHP hoặc đại diện khác của MHP chấp thuận trước.

Chương trình MHP sẽ trả các dịch vụ chăm sóc sau khi làm dịu để duy trì, cải thiện, hoặc khắc phục một tình trạng đã được làm ổn định nếu:

- Chương trình MHP không hồi đáp yêu cầu xin được chấp thuận trước của cơ sở cung cấp dịch vụ đó trong vòng 1 giờ đồng hồ
- Cơ sở cung cấp dịch vụ đó không thể liên lạc được với chương trình MHP
- Đại diện của chương trình MHP và bác sĩ điều trị không thể đạt được sự thỏa thuận về vấn đề chăm sóc sức khỏe cho quý vị và bác sĩ tham gia chương trình MHP đó không rảnh để hội ý. Trong trường hợp này, chương trình MHP phải tạo cơ hội để bác sĩ điều trị hội ý với bác sĩ của MHP. Bác sĩ điều trị có thể tiếp tục chăm sóc cho bệnh nhân cho tới khi một trong các hội đủ một trong các điều kiện về việc kết thúc chăm sóc sau khi đã làm ổn định. Chương trình MHP phải bảo đảm là quý vị không phải trả thêm chi phí cho các dịch vụ sau khi được ổn định.

Khi Nào Chương Trình MHP's Tại Quận Của Tôi Không Tiếp Tục Có Trách Nhiệm Phải Bao Trữ Cho Chi Phí Chăm Sóc Sau Khi Làm Ổn Định Nữa?

Chương trình MHP tại quận của quý vị KHÔNG bắt buộc phải đài thọ cho các dịch vụ chăm sóc sức khỏe sau khi đã làm ổn định mà không có sự chấp thuận trước trong trường hợp sau đây:

- Một bác sĩ tham gia chương trình MHP và có các đặc quyền điều trị tại bệnh viện nhận trách nhiệm chăm sóc quý vị.
- Một bác sĩ tham gia chương trình MHP nhận trách nhiệm chăm sóc quý vị thông qua việc chuyển viện.
- Một đại diện của chương trình MHP và bác sĩ điều trị đạt được một thỏa thuận về việc chăm sóc cho quý vị (chương trình MHP và bác sĩ này sẽ tuân theo thỏa thuận của họ về dịch vụ chăm sóc cần thiết mà quý vị cần).
- Quý vị được bác sĩ hoặc chuyên gia khác cho phép ra viện.

Người Lớn và Người Cao Niên

Làm Thế Nào Để Biết Khi Nào Tôi Cần Giúp Đỡ?

Nhiều người có những giai đoạn khó khăn trong đời và có thể gặp các vấn đề về sức khỏe tâm thần. Mặc dù nhiều người nghĩ rằng các bệnh về cảm xúc và tâm thần cơ bản hiếm khi xảy ra, nhưng sự thật là cứ năm người thì có một người sẽ mắc một chứng bệnh tâm thần tại một thời điểm nào đó trong đời. Giống như nhiều căn bệnh khác, bệnh sức khỏe tâm thần có thể do nhiều nguyên nhân gây ra.



Điều quan trọng nhất cần nhớ khi tự hỏi mình quý vị có cần sự giúp đỡ chuyên nghiệp hay không là tin tưởng vào cảm giác của quý vị. Nếu quý vị hội đủ điều kiện nhận trợ cấp Medi-Cal và quý vị cảm thấy rằng quý vị có thể cần các dịch vụ giúp đỡ chuyên nghiệp, quý vị nên xin một buổi khám với chương trình MHP tại quận của quý vị để tìm hiểu chắc chắn.

Những Dấu Hiệu Nào Cho Biết Tôi Có Thể Cần Giúp Đỡ?

Nếu quý vị trả lời ‘có’ cho một hoặc nhiều các triệu chứng sau đây VÀ các triệu chứng này kéo dài trong vài tuần VÀ gây cản trở đáng kể tới khả năng sinh hoạt hàng ngày của quý vị, VÀ các triệu chứng này không liên quan tới việc nghiện rượu và ma túy. Nếu trường hợp này xảy ra, quý vị nên liên lạc với Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần (Mental Health Plan) (MHP) tại quận của quý vị.

Một chuyên gia của chương trình MHP sẽ quyết định xem quý vị có cần các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa của MHP hay không. Nếu một chuyên gia quyết định là quý vị không cần các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa, quý vị vẫn có thể được bác sĩ hoặc cơ sở cung cấp dịch vụ chăm sóc chính của quý vị điều trị hoặc quý vị có thể khiếu nại quyết định đó (xem trang 23).

Quý vị có thể cần giúp đỡ nếu quý vị có MỘT SỐ cảm giác sau đây:

- Cảm giác sầu muộn (hoặc cảm thấy tuyệt vọng, vô dụng hoặc không ra gì, hoặc cảm thấy rất buồn) đa số thời gian trong ngày, gần như là hàng ngày
- Mất hứng thú trong các hoạt động mang lại sự hứng thú
- Giảm cân hoặc tăng cân hơn 5% trọng lượng cơ thể trong một tháng
- Ngủ quá nhiều hoặc thiếu ngủ
- Vận động cơ thể quá nhiều hoặc chậm lại
- Gần như ngày nào cũng thấy mệt mỏi
- Cảm thấy vô dụng hoặc cảm thấy có rất nhiều lỗi lầm
- Khó suy nghĩ hoặc tập trung hoặc ra quyết định
- Nhu cầu ngủ giảm bớt – cảm giác ‘đã nghỉ ngơi’ sau khi chỉ ngủ có vài giờ
- Những suy nghĩ ‘thoảng qua’ quá nhanh khiến quý vị không thể theo kịp được
- Nói quá nhanh và không thể nào ngừng nói
- Cảm thấy mọi người đang “bắt ép quý vị”
- Nghe thấy những giọng nói và những âm thanh mà người khác không nghe thấy
- Nhìn thấy những thứ mà người khác không nhìn thấy
- Không thể đi làm hoặc đi học
- Không quan tâm tới vấn đề vệ sinh cá nhân sạch sẽ
- Các vấn đề nghiêm trọng liên quan tới các mối quan hệ
- Cô lập hoặc tránh tiếp xúc với những người khác
- Thường xuyên khóc ‘vô cớ’
- Thường xuyên tức giận và ‘nổi giận’ vô cớ

Nếu quý vị cảm thấy rằng quý vị có một số triệu chứng dưới đây và triệu chứng này kéo dài trong vài tuần, quý vị có thể được khám qua một chuyên gia. Nếu không biết chắc, quý vị cần hỏi ý kiến bác sĩ gia đình hoặc chuyên gia y tế khác.

- Tâm trạng thay đổi một cách nghiêm trọng
- Hầu như lúc nào cũng cảm thấy lo lắng hoặc lo âu
- Có những hành vi khác lạ hoặc kỳ lạ

Có Những Dịch Vụ Nào?

Với tư cách là người lớn tham gia chương trình Medi-Cal, quý vị có thể hội đủ điều kiện nhận các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa của chương trình MHP. Chương trình MHP của quý vị phải giúp quý vị quyết định xem quý vị có cần các dịch vụ này hay không. Một số dịch vụ của chương trình MHP tại quận của quý vị phải cung cấp cho quý vị (nếu quý vị cần các dịch vụ này) bao gồm các dịch vụ sau đây:

Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần– Các dịch vụ này bao gồm các dịch vụ điều trị sức khỏe tâm thần, thí dụ như cố vấn và trị liệu tâm thần, được cung cấp bởi các bác sĩ tâm thần, các bác sĩ tâm lý, các nhân viên y tế xã hội có giấy phép hành nghề, các bác sĩ trị liệu về các vấn đề liên quan tới các vấn đề hôn nhân và gia đình và các y tá chuyên khoa tâm thần. Các dịch vụ sức khỏe tâm thần cũng có thể bao gồm các dịch vụ, thường được gọi là các dịch vụ phục hồi để giúp những người mắc bệnh tâm thần phát triển các kỹ năng sinh hoạt hàng ngày. Các dịch vụ sức khỏe tâm thần có thể được cung cấp tại một y viện hoặc tại phòng mạch của nhà cung cấp dịch vụ, qua điện thoại, tại gia hoặc tại cơ sở khác trong cộng đồng.

- Các dịch vụ này đôi khi có thể được cung cấp cho một người một lúc (dịch vụ trị liệu hoặc phục hồi cá nhân), cho hai hoặc nhiều người một lúc (trị liệu theo nhóm hoặc các dịch vụ phục hồi theo nhóm), và cho gia đình (trị liệu cho gia đình).

Các Dịch Vụ Trợ Giúp Thuốc Men – Các dịch vụ này bao gồm kê toa thuốc, cho dùng thuốc, phân phát thuốc và giám sát việc sử dụng các loại thuốc chữa bệnh tâm thần; dịch vụ bác sĩ tâm thần quản lý thuốc men, và giáo dục và giám sát liên quan tới việc dùng thuốc chữa bệnh tâm thần. Các dịch vụ trợ giúp thuốc men có thể được cung cấp tại một y viện văn phòng của nhà cung cấp dịch vụ, qua điện thoại, hoặc tại gia hoặc cơ sở khác trong cộng đồng.

Quản Lý Hồ Sơ Có Mục Tiêu – Dịch vụ này trợ giúp người mắc bệnh tâm thần trong việc điều phối và có được các dịch vụ y tế, giáo dục, xã hội, trước khi hướng nghiệp, hướng nghiệp, phục hồi, hoặc các dịch vụ khác trong cộng đồng trong trường hợp những người mắc bệnh tâm thần khó có thể tự làm được các dịch vụ này. Dịch vụ quản lý hồ sơ có mục đích bao gồm việc thiết lập kế hoạch, giao tiếp, điều phối, và giới thiệu; giám sát việc cung cấp dịch vụ để bảo đảm người đó có thể sử dụng các dịch vụ và hệ thống cung cấp dịch vụ; và giám sát tiến trình của người đó.

Dịch Vụ Can Thiệp Khủng Hoảng và Ổn Định Tình Trạng Khủng Hoảng – Các dịch vụ này cung cấp biện pháp điều trị sức khỏe tâm thần cho những người có vấn đề về sức khỏe tâm thần và không thể chờ để có buổi hẹn theo lịch thông thường. Dịch vụ can thiệp khủng hoảng có thể kéo dài tới tám giờ đồng hồ và có thể được cung cấp tại một y viện hoặc phòng mạch của nhà cung cấp dịch vụ, qua điện thoại, tại gia hoặc tại cơ sở khác trong cộng đồng. Dịch vụ ổn định tình trạng khủng hoảng có thể kéo dài tới 20 giờ đồng hồ và được cung cấp tại y viện hoặc cơ sở khác.

Dịch Vụ Điều Trị Nội Trú Cho Người Lớn– Các dịch vụ này điều trị sức khỏe tâm thần cho những người sống tại các cơ sở có giấy phép hành nghề, là những cơ sở cung cấp dịch vụ điều trị nội trú cho những người mắc bệnh tâm thần. Những dịch vụ này có sẵn 24 giờ trong ngày, bảy ngày một tuần. Medi-Cal không bao trả tiền phòng và tiền ăn ở cho việc cư trú tại cơ sở có cung cấp các dịch vụ điều trị nội trú cho người lớn.

Các Dịch Vụ Điều Trị Nội Trú Để Chữa Trị Khủng Hoảng – Các dịch vụ này điều trị sức khỏe tâm thần cho những người có tình trạng khủng hoảng hoặc giai đoạn tâm thần nghiêm trọng nhưng không có các biến chứng y khoa đòi hỏi phải chăm sóc điều dưỡng. Các dịch vụ này có sẵn 24 giờ trong ngày, bảy ngày một tuần tại các cơ sở có giấy phép hành nghề, cung cấp các dịch vụ điều trị khủng hoảng nội trú cho những người mắc bệnh tâm thần. Medi-Cal không bao trả tiền phòng và tiền ăn ở cho việc cư trú tại cơ sở có cung cấp các dịch vụ điều trị nội trú cho người lớn.

Cách thức cung cấp các dịch vụ này của Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần tại mỗi quận có thể hơi khác nhau, vì vậy hãy xem mục ở trang trước của tập sách này để biết thêm chi tiết, hoặc liên lạc với Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần của quý vị tại số điện thoại miễn phí để hỏi thêm tin tức.

Điều Trị Đặc Biệt Vào Ban Ngày – Đây là một chương trình được tổ chức với dịch vụ điều trị sức khỏe tâm thần cho một nhóm người có thể cần phải nằm viện hoặc cơ sở điều dưỡng khác hoạt động 24 giờ. Chương trình này kéo dài ít nhất ba giờ đồng hồ một ngày. Mọi người trở về nhà riêng vào buổi tối. Chương trình bao gồm các sinh hoạt xây dựng kỹ năng (các kỹ năng sinh hoạt, giao tiếp với những người khác v.v..) và các biện pháp trị liệu (nghệ thuật, giải trí, âm nhạc, khiêu vũ v.v..), cũng như dịch vụ trị liệu tâm lý.

Dịch Vụ Phục Hồi Vào Ban Ngày – Đây là chương trình có tổ chức, cung cấp dịch vụ điều trị sức khỏe tâm thần để cải thiện, duy trì hoặc phục hồi sự độc lập và chức năng sinh hoạt. Chương trình được thiết kế để giúp những người mắc bệnh tâm thần học và phát triển các kỹ năng. Chương trình này kéo dài ít nhất ba giờ đồng hồ mỗi ngày. Mọi người trở về nhà riêng vào buổi tối. Chương trình bao gồm các sinh hoạt xây dựng kỹ năng (các kỹ năng sinh hoạt, giao tiếp với người khác v.v..) và các biện pháp trị liệu (nghệ thuật, giải trí, âm nhạc, khiêu vũ v.v..).

Các Dịch Vụ Bệnh Viện Dành Cho Bệnh Nhân Tâm Thần Nội Trú – Đây là các dịch vụ được cung cấp tại một bệnh viện nơi người đó ở qua đêm do có tình trạng cấp cứu liên quan tới tâm thần hoặc do người đó cần dịch vụ điều trị sức khỏe tâm thần và chỉ có thể được thực hiện tại bệnh viện.

Các Dịch Vụ Tại Cơ Sở Sức Khỏe Tâm Thần – Các dịch vụ này được cung cấp trong một môi trường giống như bệnh viện nơi người đó ở qua đêm do có tình trạng cấp cứu về tâm thần hoặc do người đó cần dịch vụ điều trị sức khỏe tâm thần mà chỉ có thể thực hiện được tại cơ sở giống như bệnh viện. Các cơ sở y tế tâm thần phải thu xếp với phòng mạch hoặc bệnh viện ở gần đó để đáp ứng các nhu cầu chăm sóc sức khỏe thể chất của những người tại cơ sở đó.

Các dịch vụ này cũng bao gồm những công việc mà cơ sở cung cấp dịch vụ thực hiện để cải tiến các dịch vụ cho phù hợp hơn với người nhận các dịch vụ đó. Những dạng công việc này bao gồm việc đánh giá nhu cầu cần dịch vụ đó của quý vị và tính hiệu quả của dịch vụ đó; thiết lập kế hoạch để quyết định các mục tiêu điều trị sức khỏe tâm thần của người đó và các dịch vụ cụ thể sẽ được cung cấp; "phụ thêm", có nghĩa là làm việc với các thành viên trong gia đình và những người quan trọng trong cuộc đời của người đó (nếu người đó cho phép) nếu việc đó sẽ giúp người đó cải tiến hoặc duy trì tình trạng sức khỏe tâm thần của mình.



Trẻ Em và Thanh Thiếu Niên

Làm Thế Nào Để Biết Khi Nào Một Đứa Trẻ Cần Giúp Đỡ?

Đối với những trẻ em từ sơ sinh tới 5 tuổi, có các dấu hiệu có thể cho thấy các em cần các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa. Bốn loại này là:

- Cha mẹ cảm thấy việc nuôi dạy con cái là quá sức hoặc là người có các vấn đề về sức khỏe tâm thần
- Là nguyên nhân gây căng thẳng chính trong gia đình, thí dụ như ly hôn hoặc trong gia đình có người qua đời
- Trong nhà có người nghiện rượu hoặc các chất ma túy khác
- Đứa trẻ có hành vi bất thường hoặc khó khăn
- Có tình trạng bạo lực hoặc phá rối trong gia đình



Nếu trong một gia đình nơi đứa trẻ dưới 5 tuổi đang sống ở vào một trong các tình trạng này, cần phải có các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa. Quý vị nên liên lạc với chương trình MHP tại quận của quý vị để hỏi thêm chi tiết và xin một buổi thẩm định cho các dịch vụ để xem chương trình MHP có thể giúp quý vị hay không.

Đối với những trẻ em đang đi học, danh sách sau đây bao gồm một số dấu hiệu có thể giúp quý vị quyết định xem các dịch vụ sức khỏe tâm thần có lợi cho con quý vị hay không. Con quý vị:

- Thể hiện những thay đổi bất thường về cảm xúc và hành vi
- Không có bạn bè hoặc khó hòa thuận với những trẻ em khác
- Học kém, thường xuyên bỏ học hoặc không muốn đi học.
- Có nhiều sự cố hoặc bệnh không đáng kể
- Rất hoảng sợ
- Rất hung hăng
- Không muốn rời xa quý vị
- Có nhiều cơn ác mộng
- Khó ngủ, thức giấc vào ban đêm, hoặc nài nỉ được ngủ cùng với quý vị
- Bỗng nhiên từ chối ở một mình với một người nào đó trong gia đình hoặc bạn bè hoặc có hành động rất lúng túng khi người nhà hoặc bạn bè có mặt
- Thể hiện sự âu yếm một cách bất hợp lý hoặc có những lời nhận xét hoặc cử chỉ mang tính tình dục bất thường
- Bỗng nhiên thu mình hoặc tức giận
- Không chịu ăn
- Thường xuyên khóc

Quý vị có thể liên lạc với chương trình MHP tại quận của quý vị để xin cho con quý vị đi khám nếu quý vị cảm thấy em đang có bất kỳ dấu hiệu nào nói trên. Nếu con quý vị hội đủ điều kiện nhận bảo hiểm Medi-Cal và kết quả khám của MHP cho biết cần có các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa được MHP đài thọ, chương trình MHP sẽ thu xếp để cho đứa trẻ đó nhận các dịch vụ này.

Làm Thế Nào Để Biết Khi Nào Một Thanh Thiếu Niên Hoặc Thanh Niên Cần Giúp Đỡ?

Thanh thiếu niên (từ 12 tới 18 tuổi) có rất nhiều áp lực đối với thanh thiếu niên. Thanh niên từ 18 tới 21 tuổi ở lứa tuổi chuyển tiếp với những áp lực riêng của các em và, vì các em đã là người trưởng thành hợp pháp, nên có thể tìm các dịch vụ như là những người lớn.

Một số hành vi bất thường của một thanh thiếu niên có thể liên quan tới những thay đổi về tâm lý và thể chất đang diễn ra khi các em trở thành người lớn. Thanh niên đang tạo ra ý thức về cá tính và chuyển từ việc phụ thuộc vào cha mẹ sang cuộc sống độc lập. Cha mẹ hoặc bạn bè quan tâm, hoặc thanh niên có thể khó quyết định giữa 'hành vi bình thường' và những gì có thể là dấu hiệu của các vấn đề về cảm xúc hoặc tâm thần mà cần phải có sự can thiệp của dịch vụ chuyên nghiệp.

Một số căn bệnh tâm thần có thể bắt đầu ở lứa tuổi 12 tới 21. Danh sách dưới đây sẽ giúp quý vị quyết định xem một thanh thiếu niên nào đó có cần giúp đỡ hay không. Nếu có hơn một dấu hiệu này hoặc dấu hiệu này tiếp tục trong một thời gian dài, đó có thể là dấu hiệu của các vấn đề nghiêm trọng hơn đòi hỏi phải có sự can thiệp của dịch vụ chuyên nghiệp. Nếu một em thanh thiếu niên:

- Thu mình khỏi các sinh hoạt thông thường với bạn bè và/hoặc gia đình
- Học hành sút kém mà không có lý do
- Không để ý tới vẻ ngoài của các em
- Tăng cân một cách đáng kể
- Bỏ nhà
- Có hành vi bạo lực hoặc chống đối
- Có các triệu chứng trên cơ thể mà không có bệnh tật rõ ràng
- Nghiện rượu hoặc ma túy

Nếu quý vị là thanh niên từ 18 đến 21 tuổi, quý vị nên xem danh sách ở bên phải và danh sách về các vấn đề dành cho người lớn ở trang 9 và trang 10 để quyết định xem có cần tới các dịch vụ sức khỏe tâm thần hay không.

Cha mẹ hoặc những người chăm sóc thanh thiếu niên hoặc bản thân em thiếu niên đó có thể liên lạc với chương trình MHP của quận để xin một buổi thẩm định để xem có cần các dịch vụ sức khỏe tâm thần hay không. Với tư cách là người lớn, một thanh niên (từ 18 tới 20 tuổi) có thể xin chương trình MHP một buổi thẩm định. Nếu thiếu niên hoặc thanh niên đó hội đủ điều kiện nhận bảo hiểm Medi-Cal và kết quả thẩm định của chương trình MHP cho thấy cần các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa mà chương trình MHP đài thọ, chương trình MHP sẽ thu xếp để em thanh thiếu niên đó được nhận các dịch vụ này.

Có Những Dịch Vụ Nào?

Các dịch vụ tương tự dành cho người lớn cũng có sẵn cho trẻ em, thanh thiếu niên và thanh niên. Các dịch vụ có sẵn là các dịch vụ sức khỏe tâm thần, các dịch vụ trợ giúp dùng thuốc men, quản lý hồ sơ có mục đích, can thiệp khủng hoảng, ổn định tình trạng khủng hoảng, chăm sóc điều trị đặc biệt vào ban ngày, phục hồi vào ban ngày, các dịch vụ điều trị nội trú cho người lớn, các dịch vụ điều trị nội trú can thiệp khủng hoảng, các dịch vụ tại bệnh viện cho bệnh nhân tâm thần nội trú, và các dịch vụ tại cơ sở chăm sóc sức khỏe tâm thần. Chương trình MHP cũng đài thọ thêm cho các dịch vụ đặc biệt mà chỉ dành cho các trẻ em, thanh thiếu niên và thanh niên dưới 21 tuổi và hội đủ điều kiện nhận bảo hiểm Medi-Cal toàn diện (Medi-Cal toàn diện có nghĩa là bảo hiểm Medi-Cal không bị giới hạn ở một dạng dịch vụ cụ thể, thí dụ như, chỉ giới hạn ở các dịch vụ khẩn cấp).

Mỗi chương trình MHP của quận có thể hơi khác nhau về cách thức cung cấp các dịch vụ này, vì vậy xin xem mục ở phía trước của tập sách này để biết thêm chi tiết, hoặc liên lạc với chương trình MHP của quý vị tại số điện thoại miễn phí để hỏi thêm chi tiết.

Có Các Dịch Vụ Đặc Biệt Cho Trẻ Em, Thanh Thiếu Niên Và Thanh Niên Hay Không?

Có các dịch vụ đặc biệt của chương trình MHP cho trẻ em, thanh thiếu niên và thanh niên gọi là các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa phụ trội Điều Trị, Chẩn Đoán, Khám Kiểm Tra Sớm và Định Kỳ (Early and Periodic Screening, Diagnosis, and Treatment) (EPSDT). Các dịch vụ EPSDT này gồm có một dịch vụ gọi là Các Dịch Vụ Trị Liệu Hành Vi (Therapeutic Behavioral Services) hay gọi tắt là TBS. Dịch vụ này được mô tả ở mục sau và cũng bao gồm các dịch vụ mới như đã được các chuyên gia về điều trị sức khỏe tâm thần xác nhận là các dịch vụ thực sự hiệu quả. Các dịch vụ này được chương trình MHP cung cấp nếu cần để điều chỉnh hoặc cải thiện tình trạng sức khỏe tâm thần cho một người dưới 21 tuổi và hội đủ điều kiện nhận bảo hiểm Medi-Cal toàn diện và mắc một căn bệnh tâm thần được chương trình MHP bao trả (xem trang 10 để biết chi tiết về các bệnh tâm thần được chương trình MHP bao trả).

Chương trình MHP không bắt buộc phải cung cấp các dịch vụ đặc biệt này nếu chương trình MHP quyết định rằng có một trong các dịch vụ thông thường mà chương trình MHP bao trả và dịch vụ đó sẽ đáp ứng nhu cầu của đứa trẻ, thanh thiếu niên, hoặc thanh niên đó. Chương trình MHP cũng không bắt buộc phải cung cấp các dịch vụ này tại gia và các cơ sở trong cộng đồng nếu chương trình MHP thấy rằng tổng chi phí cung cấp các dịch vụ này tại gia hoặc tại cộng đồng cao hơn tổng số chi phí cung cấp các dịch vụ tương tự tại nơi có dịch vụ chăm sóc ở mức độ chăm sóc thích hợp như tại bệnh viện.

Các Dịch Vụ Trị Liệu Hành Vi (Therapeutic Behavioral Services) (TBS) Là Gì?

TBS là một loại dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa có sẵn qua chương trình MHP của mỗi quận nếu quý vị có các vấn đề nghiêm trọng về cảm xúc. Quý vị phải dưới 21 tuổi và có bảo hiểm Medi-Cal toàn diện thì mới được nhận dịch vụ TBS.

- Nếu quý vị ở nhà, nhân viên của TBS có thể làm việc trực tiếp với quý vị để giảm bớt các vấn đề nghiêm trọng về hành vi nhằm giúp quý vị không cần phải tới nơi có mức độ chăm sóc cao hơn, thí dụ như nhà ở theo nhóm cho trẻ em, thanh thiếu niên và thanh niên có các vấn đề nghiêm trọng về cảm xúc.
- Nếu quý vị đang sống trong một nhà tập thể dành cho trẻ em, thanh thiếu niên hoặc thanh niên có các vấn đề nghiêm trọng về cảm xúc, một nhân viên TBS có thể làm việc với quý vị để quý vị có thể chuyển tới một cơ sở có cấp độ chăm sóc thấp hơn, thí dụ như gia đình chăm nuôi hoặc trở về nhà. TBS sẽ giúp quý vị và gia đình quý vị, người chăm sóc hoặc người giám hộ học các cách thức mới để kiểm soát các hành vi có vấn đề và những cách thức làm tăng các dạng hành vi để cho phép quý vị thành công. Quý vị, nhân viên TBS, và gia đình quý vị, người chăm sóc hoặc người giám hộ sẽ cùng hợp tác làm việc chặt chẽ với nhau trong một thời gian ngắn cho tới khi quý vị không còn cần dịch vụ TBS nữa. Quý vị sẽ có một kế hoạch TBS trong đó cho biết những việc mà quý vị, gia đình quý vị, người chăm sóc hoặc người giám hộ của quý vị, và nhân viên TBS sẽ làm trong thời gian nhận dịch vụ TBS, và thời gian và địa điểm nhận dịch vụ TBS. Nhân viên TBS có thể làm việc với quý vị tại đa số các địa điểm nơi quý vị có thể sẽ cần giúp đỡ về hành vi có vấn đề của mình. Điều này bao gồm nhà của quý vị, nhà chăm nuôi, nhà chăm nuôi tập thể, trường học, chương trình điều trị ban ngày và các khu vực khác trong cộng đồng.

Ai Có Thể Được Nhận Dịch Vụ TBS?

Quý vị có thể được nhận dịch vụ TBS nếu quý vị có bảo hiểm Medi-Cal toàn diện, dưới 21 tuổi, có vấn đề cảm xúc nghiêm trọng VÀ:

- Sống trong một nhà tập thể với trẻ em, thanh thiếu niên và thanh niên có các vấn đề về tâm thần rất nghiêm trọng. [Các nhà tập thể này đôi khi còn được gọi là Rate Classification Level (RCL) 12, 13 hay còn gọi là 14 nhà tập thể]; HOẶC
- Sống trong một bệnh viện sức khỏe tâm thần của tiểu bang, một cơ sở điều dưỡng chuyên về điều trị sức khỏe tâm thần hoặc Trung Tâm Phục Hồi Sức Khỏe Tâm Thần (những nơi này cũng được gọi là các viện tâm thần (institutions for mental diseases) hoặc IMDs); HOẶC
- Có nguy cơ phải sống trong một nhà chăm nuôi tập thể (RCL 12, 13 hoặc 14), một bệnh viện tâm thần hoặc IMD; HOẶC
- Nằm viện trong vòng 2 năm vừa qua, để chữa trị các vấn đề sức khỏe tâm thần khẩn cấp.

Tôi Phải Làm Điều Gì Nữa Để Nhận Các Dịch Vụ TBS Không?

Có. Quý vị phải đang nhận các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa khác. TBS thêm vào các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa khác. Dịch vụ này không thay thế các dịch vụ kia. Trong thời gian ngắn các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa khác có thể cần thiết để ngăn ngừa bệnh tái phát hoặc trầm trọng hơn sau khi dịch vụ TBS kết thúc.

TBS **KHÔNG** được cung cấp nếu lý do cần dịch vụ này là:

- Chỉ cần để giúp quý vị tuân theo án lệnh không có quản chế
- Chỉ cần để bảo vệ sự an toàn thể chất của quý vị hoặc sự an toàn của những người khác
- Chỉ cần để tạo điều kiện thuận lợi hơn cho gia đình quý vị, người chăm sóc, người giám hộ hoặc các giáo viên của quý vị
- Chỉ cần thiết để giúp các hành vi không thuộc các vấn đề về sức khỏe tâm thần

Quý vị không được nhận dịch vụ TBS trong khi quý vị đang ở bệnh viện tâm thần, và IMD, hoặc cơ sở giam giữ trẻ vị thành niên có khóa, thí dụ như nhà ở dành cho trẻ vị thành niên. Nếu quý vị đang trong một bệnh viện tâm thần hoặc IMD, quý vị có thể rời bệnh viện tâm thần hoặc IMD sớm hơn vì dịch vụ TBS có thể được thêm vào các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa khác để giúp quý vị sống ở nơi có mức độ chăm sóc thấp hơn (nhà, gia đình chăm nuôi hoặc nhà chăm sóc tập thể).

Làm Thế Nào Để Có Được Dịch Vụ TBS?

Nếu quý vị nghĩ rằng quý vị có thể cần dịch vụ TBS, hãy hỏi bác sĩ tâm thần, chuyên gia trị liệu hoặc quản lý viên hồ sơ của quý vị, (nếu quý vị có), hoặc liên lạc với chương trình MHP để xin các dịch vụ. Người nhà, người chăm sóc, người giám hộ, bác sĩ, bác sĩ tâm lý, cố vấn viên hoặc nhân viên xã hội có thể gọi để hỏi tin tức về dịch vụ TBS hoặc các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa khác cho quý vị. Quý vị cũng có thể gọi MHP để hỏi về dịch vụ TBS.

Ai Quyết Định Tôi Có Cần Dịch Vụ TBS Hay Không Và Tôi Có Thể Nhận Dịch Vụ Này Ở Đâu?

Chương trình MHP quyết định nhu cầu cần các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa của quý vị, trong đó có cả TBS. Thông thường, một nhân viên MHP sẽ nói chuyện với quý vị, gia đình quý vị, người chăm sóc hoặc giám hộ của quý vị, và những người khác giữ vai trò quan trọng trong đời quý vị và sẽ thiết lập một kế hoạch cho tất cả các dịch vụ sức khỏe tâm thần mà quý vị cần, kể cả chương trình dịch vụ TBS nếu cần sử dụng dịch này. Thủ tục này có thể mất từ một cho tới hai buổi gặp trực tiếp, đôi khi còn hơn nữa. Nếu quý vị cần dịch vụ TBS, có người sẽ được chỉ định làm nhân viên TBS phụ trách quý vị.

Kế Hoạch TBS Của Tôi Nên Có Những Gì?

Kế hoạch TBS của quý vị nên ghi rõ những hành vi và vấn đề cần phải thay đổi và những gì nhân viên TBS, quý vị và gia đình quý vị, người chăm sóc hoặc người giám hộ sẽ làm khi sử dụng dịch vụ TBS. Kế hoạch TBS sẽ cho biết số giờ mỗi ngày và số giờ mỗi tuần mà nhân viên TBS sẽ làm việc với quý vị và gia đình của quý vị, người chăm sóc và người giám hộ của quý vị. Trong các giờ trong Chương Trình TBS có thể là vào ban ngày, buổi sáng sớm, buổi tối hoặc buổi đêm. Các ngày trong Chương Trình TBS có thể rơi vào các ngày nghỉ cuối tuần như là các ngày trong tuần. Kế hoạch TBS sẽ cho biết bạn sẽ nhận dịch vụ TBS trong bao lâu. Chương Trình TBS sẽ được duyệt xét định kỳ. TBS có thể được cung cấp trong một thời gian dài hơn nếu kết quả duyệt xét cho thấy quý vị đang tiến bộ nhưng cần thêm thời gian.

‘Sự Cần Thiết Về Mặt Y Tế’ Là Gì Và Tại Sao Việc Đó Lại Quan Trọng?

Một trong các điều kiện cần thiết để được nhận các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa qua chương trình MHP của quận của quý vị là vấn đề ‘cần thiết về mặt y tế.’ Điều này có nghĩa là một bác sĩ hoặc chuyên gia sức khỏe tâm thần khác sẽ nói chuyện với quý vị để quyết định xem quý vị cần các dịch vụ đó vì lý do y tế hay không, và các dịch vụ đó có giúp ích gì cho quý vị hay không nếu quý vị nhận các dịch vụ này.

Thuật ngữ ‘sự cần thiết về mặt y tế’ là quan trọng bởi vì nó sẽ giúp quyết định những loại dịch vụ nào mà quý vị có thể được nhận và cách thức nhận các dịch vụ này. Việc quyết định ‘cần thiết về mặt y tế’ là một phần rất quan trọng trong tiến trình có được các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa.

Các Tiêu Chuẩn Về ‘Sự Cần Thiết Về Mặt Y Tế’ Để Bảo Hiểm Của Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Chuyên Khoa Trừ Các Dịch Vụ Tại Bệnh Viện Là Gì?

Trong khi quyết định quý vị có cần các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa hay không, chương trình MHP của quận của quý vị sẽ làm việc với quý vị và nhà cung cấp dịch vụ của quý vị để quyết định xem các dịch vụ đó có ‘cần thiết về mặt y tế’ hay không, như được giải thích ở trên. Mục này giải thích cách thức quyết định của chương trình MHP của quý vị.

Quý vị không cần phải biết là quý vị có kết quả chẩn đoán hay mắc một căn bệnh tâm thần cụ thể hay không thì mới có thể nhờ giúp đỡ. MHP tại quận của quý vị sẽ giúp quý vị có được dữ kiện này cùng với một buổi ‘thăm định’. Có bốn điều kiện mà chương trình MHP sẽ tìm để quyết định xem các dịch vụ của quý vị có ‘cần thiết về mặt y tế’ hay không và hội đủ điều kiện được MHP đài thọ:

(1) Quý vị phải được chương trình MHP chẩn đoán với một trong các bệnh tâm thần sau đây, như được trình bày trong Diagnostic and Statistical Manual, Fourth Edition, do American Psychiatric Association xuất bản:

- Các Bệnh về Phát Triển Toàn Thân, trừ bệnh Tự Kỷ
- Các bệnh thiếu tập trung chú ý và hành vi gây rối
- Các bệnh về ăn uống và cho ăn đối với trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ
- Các bệnh về bài tiết
- Các bệnh khác liên quan tới trẻ sơ sinh, trẻ nhỏ hoặc thiếu niên
- Bệnh tâm thần phân liệt và các bệnh tâm thần khác
- Các bệnh về cảm xúc
- Các bệnh về lo âu
- Các bệnh về thể chất nói chung
- Các bệnh giả tạo
- Các bệnh liên quan tới tâm lý sống tách biệt
- Chứng hoang tưởng về tình dục
- Rối loạn nhân dạng giới tính
- Các rối loạn về ăn
- Rối loạn kiểm soát xung lực không được phân loại ở nơi khác
- Các rối loạn về điều chỉnh
- Các rối loạn về tính cách, không kể chứng rối loạn tính cách khó gần gũi
- Các chứng rối loạn vận động do thuốc men, liên quan tới các chẩn đoán khác kèm theo

Quý vị không cần phải biết kết quả chẩn đoán của quý vị thì mới được xin Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần thẩm định để xem quý vị có cần các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa từ Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần hay không.

VÀ

(2) Quý vị phải có ít nhất một trong các vấn đề sau đây do kết quả chẩn đoán đó:

- Có khó khăn đáng kể trong một sinh hoạt quan trọng thường ngày
- Có khả năng bị suy giảm một cách nghiêm trọng chức năng sinh hoạt hàng ngày quan trọng
- Trừ khi được qui định trong mục dành cho những người dưới 21 tuổi, một đứa trẻ có thể sẽ không phát triển phù hợp về mặt cá nhân

VÀ

(3) Việc biết trước là biện pháp điều trị được đề nghị sẽ:

- Làm giảm đáng kể vấn đề đó
- Ngăn ngừa hiện tượng suy giảm nghiêm trọng đối với một chức năng sinh hoạt hàng ngày quan trọng
- Cho phép đứa trẻ phát triển phù hợp với lứa tuổi

VÀ

(4) Biện pháp điều trị dựa trên chăm sóc sức khỏe thể chất sẽ không có tác dụng đối với tình trạng đó.

Khi hội đủ các điều kiện của mục qui định về ‘sự cần thiết về mặt y tế’ này, quý vị hội đủ điều kiện nhận các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa từ chương trình MHP.

Nếu quý vị KHÔNG hội đủ các điều kiện này, quý vị vẫn có thể được giúp đỡ. Quý vị có thể được giúp đỡ qua bác sĩ Medi-Cal thông thường của quý vị, hoặc qua chương trình Medi-Cal thông thường.

Các Điều Kiện ‘Cần Thiết Về Mặt Y Tế’ Để Bao Trả Cho Những Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Chuyên Khoa Cho Những Người Dưới 21 Tuổi Là Gì?

Nếu quý vị dưới 21 tuổi, có bảo hiểm Medi-Cal toàn diện và có một trong các bệnh chẩn đoán được ghi ở mục (1) ở trên, nhưng lại không hội đủ các điều kiện ở mục (2) và (3) ở trên, chương trình MHP sẽ cần phải làm việc với quý vị và cơ sở cung cấp dịch vụ của quý vị để quyết định xem biện pháp điều trị sức khỏe tâm thần có chính xác hoặc có giúp cải thiện tình trạng sức khỏe tâm thần của quý vị hay không. Nếu các dịch vụ được chương trình MHP bao trả sẽ chữa khỏi hoặc cải thiện tình trạng sức khỏe tâm thần của quý vị, chương trình MHP sẽ cung cấp các dịch vụ đó.

Các Điều Kiện ‘Cần Thiết Về Mặt Y Tế’ Để Hoàn Trả Chi Phí Cho Các Dịch Vụ Tại Bệnh Viện Cho Bệnh Nhân Nội Trú Tâm Thần Là Gì?

Một trong những cách mà chương trình MHP quyết định quý vị có phải nằm viện qua đêm để chữa trị sức khỏe tâm thần hay không là mức độ ‘cần thiết về mặt y tế’ đối với biện pháp điều trị của quý vị. Nếu cần thiết về mặt y tế như được giải thích ở trên, chương trình MHP của quý vị sẽ đài thọ cho lần nằm viện của quý vị. Chương trình sẽ tiến hành một buổi thẩm định để giúp quyết định về vấn đề này.

Nếu quý vị cần các dịch vụ bệnh viện này, Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần của quý vị đòi hỏi chi phí cho một lần nhập viện, nếu quý vị hội đủ các điều kiện ở bên phải. Đây là các điều kiện về sự cần thiết về mặt y tế.

Khi quý vị và chương trình MHP hoặc cơ sở cung cấp dịch vụ có tham gia chương trình MHP của quý vị dự định cho quý vị nhập viện, chương trình MHP sẽ quyết định sự cần thiết về mặt y tế trước khi quý vị vào bệnh viện. Thường thì mọi người hay tới cấp cứu tại bệnh viện và sau đó MHP là bệnh viện làm việc để quyết định sự cần thiết về mặt y tế. Quý vị không cần phải lo lắng về việc các dịch vụ đó có cần thiết về mặt y tế hay không nếu quý vị tới bệnh viện cấp cứu (xem mục về Tiểu Bang California trong trang 6 để biết thêm chi tiết về cách thức bao trả các trường hợp cấp cứu).

Quý vị mắc bệnh tâm thần hoặc có các triệu chứng của bệnh tâm thần và quý vị không thể được chữa trị an toàn ở mức độ chăm sóc thấp hơn, và do bệnh tâm thần hoặc các triệu chứng của bệnh tâm thần đó mà quý vị:

- Có thể gây nguy hiểm cho bản thân hoặc người khác, hoặc gây phá hoại tài sản một cách đáng kể
- Bị ngăn ngừa không được cung cấp hoặc sử dụng thực phẩm, quần áo hoặc nơi ở
- Hiện có nguy cơ nghiêm trọng đối với sức khỏe thể chất của quý vị
- Khả năng sinh hoạt vừa mới bị suy giảm một cách đáng kể, và
- Cần được khám nghiệm về tâm thần, điều trị bằng thuốc men, hoặc các điều trị khác chỉ được cung cấp tại bệnh viện.

Chương trình MHP tại quận của quý vị sẽ đòi hỏi cho trường hợp quý vị tiếp tục điều trị tại bệnh viện tâm thần cho bệnh nhân nội trú lâu hơn nếu quý vị có một trong các vấn đề sau đây:

- Tiếp tục hội đủ các điều kiện về ‘sự cần thiết về mặt y tế’ như được trình bày ở trên
- Có phản ứng nghiêm trọng và bất lợi đối với thuốc men, các thủ tục hoặc biện pháp điều trị yêu cầu cần phải tiếp tục nằm viện
- Có các vấn đề mới hội đủ các điều kiện cần thiết về mặt y tế
- Cần phải tiếp tục có các thủ tục khám nghiệm hoặc điều trị chỉ có thể được cung cấp tại một bệnh viện tâm thần cho bệnh nhân nội trú

Chương trình MHP tại quận của quý vị có thể cho quý vị xuất viện từ một bệnh viện tâm thần dành cho bệnh nhân nội trú (ở qua đêm) khi bác sĩ của quý vị nói rằng quý vị đang ở tình trạng ổn định. Điều này có nghĩa là bác sĩ biết trước là tình trạng của quý vị sẽ không trầm trọng thêm nếu quý vị được ra viện.

THÔNG BÁO VỀ QUYẾT ĐỊNH

Thông Báo Về Quyết Định Là Gì?

Thông Báo về Quyết Định, đôi khi được gọi là NOA, là mẫu mà Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần (Mental Health Plan) (MHP) của quý vị sử dụng để cho quý vị biết khi nào MHP có quyết định về việc quý vị có được nhận các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa Medi-Cal hay không. Thông Báo về Quyết Định cũng sẽ được sử dụng để cho quý vị biết nếu khiếu nại, kháng cáo, hoặc kháng cáo được giải quyết nhanh của quý vị không được giải quyết kịp thời, hoặc nếu quý vị không được nhận các dịch vụ trong thời hạn qui định của MHP về việc cung cấp các dịch vụ.



Khi Nào Tôi Sẽ Nhận Được Thông Báo Về Quyết Định?

Quý vị sẽ nhận được Thông Báo về Quyết Định:

- Nếu chương trình MHP của quý vị hoặc một trong các cơ sở cung cấp dịch vụ của MHP quyết định là quý vị không hội đủ điều kiện nhận các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa của Medi-Cal bởi vì quý vị không hội đủ các điều kiện về sự cần thiết về mặt y tế. Xem trang 17 để biết chi tiết về sự cần thiết về mặt y tế.
- Nếu cơ sở cung cấp dịch vụ của quý vị nghĩ rằng quý vị cần dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa và xin sự chấp thuận của MHP, nhưng MHP không đồng ý và “từ chối” yêu cầu của cơ sở cung cấp dịch vụ của quý vị, hoặc thay đổi loại dịch vụ hoặc mức độ thường xuyên cung cấp dịch vụ. Trong đa số các trường hợp, quý vị sẽ nhận được Thông Báo về Quyết Định trước khi quý vị nhận được dịch vụ đó, tuy nhiên đôi khi quý vị nhận được Thông Báo về Quyết Định sau khi quý vị đã nhận dịch vụ, hoặc trong khi quý vị đang nhận dịch vụ. Nếu quý vị nhận được Thông Báo về Quyết Định sau khi đã được nhận các dịch vụ, quý vị không phải trả tiền cho dịch vụ đó.
- Nếu cơ sở cung cấp dịch vụ của quý vị đã xin sự chấp thuận của MHP, nhưng chương trình MHP cần thêm thông tin để ra quyết định và không hoàn thành thủ tục chấp thuận đúng hạn.
- Nếu chương trình MHP của quý vị không cung cấp dịch vụ cho quý vị dựa trên các thời hạn mà chương trình MHP đã thiết lập. Gọi chương trình MHP tại quận của quý vị để tìm hiểu xem chương trình MHP đó có thiết lập các qui định về thời hạn hay không.
- Nếu quý vị nộp khiếu nại với chương trình MHP và chương trình này MHP không gửi cho quý vị giấy quyết định về khiếu nại của quý vị trong vòng 60 ngày. Xem trang 28 để biết thêm chi tiết về các trường hợp khiếu nại.
- Nếu quý vị kháng cáo với chương trình MHP và chương trình này không gửi cho quý vị giấy quyết định giải quyết kháng cáo của quý vị trong vòng 45 ngày hoặc, hoặc trong vòng ba ngày làm việc nếu quý vị xin kháng cáo theo diện được giải quyết nhanh. Xem trang 23 để biết thêm chi tiết về các trường hợp kháng cáo.

Tôi Có Sẽ Luôn Nhận Được Thông Báo Về Quyết Định Khi Tôi Không Nhận Được Các Dịch Vụ Mà Tôi Muốn Hay Không?

Có một số trường hợp trong đó quý vị có thể không nhận được Thông Báo về Quyết Định. Nếu quý vị và cơ sở cung cấp dịch vụ của quý vị không đồng ý với các dịch vụ mà quý vị cần, quý vị sẽ không nhận được Thông Báo về Quyết Định của chương trình MHP. Nếu quý vị nghĩ rằng chương trình MHP không cung cấp các dịch vụ kịp thời cho quý vị, nhưng chương trình MHP vẫn chưa định ra một thời hạn, quý vị sẽ không nhận được Thông Báo về Quyết Định.

Quý vị vẫn có thể kháng cáo với chương trình MHP hoặc xin một buổi điều trần công bằng cấp tiểu bang trong các trường hợp này. Quý vị có thể xem chi tiết về cách thức kháng cáo hoặc xin một buổi điều trần công bằng trong tập sách này bắt đầu từ trang 22. Phòng mạch của cơ sở cung cấp dịch vụ của quý vị cũng sẽ có các tài liệu này.

Xin xem mục tiếp theo trong tập sách này về các Thủ Tục Giải Quyết Rắc Rối để biết thêm chi tiết về các thủ tục khiếu nại, kháng cáo và các Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang.

Thông Báo Về Quyết Định Sẽ Cho Tôi Biết Những Gì?

Thông Báo về Quyết Định sẽ cho quý vị biết:

- Những thủ tục mà MHP tại quận của quý vị đã làm và có ảnh hưởng tới quý vị và khả năng nhận các dịch vụ của quý vị
- Ngày quyết định bắt đầu có hiệu lực, và lý do tại sao MHP tại ra quyết định đó
- Các qui chế của tiểu bang hoặc liên bang mà MHP đã tuân theo khi ra quyết định đó
- Quý vị có những quyền hạn gì nếu không đồng ý với thủ tục của MHP.
- Cách thức kháng cáo với MHP
- Cách xin một buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang
- Cách xin kháng hoặc một buổi điều trần công bằng được giải quyết nhanh
- Cách nhờ giúp kháng cáo hoặc xin một buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang.
- Thời hạn kháng cáo hoặc xin một buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang.
- Nếu quý vị hội đủ điều kiện tiếp tục nhận các dịch vụ trong khi chờ quyết định về buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang
- Khi nào quý vị phải nộp đơn xin buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang nếu quý vị muốn tiếp tục được nhận các dịch vụ

Tôi Cần Phải Làm Gì Khi Tôi Nhận Được Thông Báo Về Quyết Định?

Khi quý vị nhận được Thông Báo về Quyết Định, quý vị nên đọc kỹ tất cả các dữ kiện trong tờ thông báo đó. Nếu quý vị không hiểu tờ thông báo này, chương trình MHP của quý vị có thể giúp đỡ quý vị. Quý vị cũng có thể nhờ người khác giúp đỡ quý vị.

Nếu tờ Thông Báo về Quyết Định nói rằng quý vị có thể tiếp tục nhận các dịch vụ trong khi chờ quyết định về Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang, quý vị phải xin buổi điều trần công bằng cấp tiểu bang đó trong vòng 10 ngày kể từ ngày thông báo đó được gửi qua đường bưu điện hoặc chuyển tận tay cho quý vị, hoặc trước ngày các dịch vụ bắt đầu có thay đổi, nếu thông báo được gửi sớm hơn 10 ngày trước ngày đó.

Điều Gì Sẽ Xảy Ra Nếu Tôi Không Nhận Được Các Dịch Vụ Mà Tôi Mong Muốn Từ Chương Trình MHP Tại Quận Của Tôi?

Chương trình MHP tại quận của quý vị có một cách để giúp quý vị giải quyết rắc rối về bất kỳ vấn đề nào liên quan tới các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa mà quý vị đang được nhận. Việc này gọi là thủ tục giải quyết vấn đề và thủ tục này có thể liên quan tới:

1. **Thủ Tục Kháng Cáo** – duyệt xét một quyết định (từ chối hoặc thay đổi các dịch vụ), đây là quyết định của MHP hoặc cơ sở cung cấp dịch vụ của quý vị về các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa của quý vị.
2. **Thủ Tục Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang**- duyệt xét để bảo đảm là quý vị nhận được các dịch vụ sức khỏe tâm thần mà quý vị có quyền được hưởng theo chương trình Medi-Cal.
3. **Thủ Tục Khiếu Nại**- thể hiện sự không hài lòng về bất kỳ điều gì đó liên quan tới các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa của quý vị và không phải là một trong những vấn đề được giải quyết theo thủ tục Kháng Cáo và Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang.

Chương trình MHP của quý vị sẽ cung cấp các mẫu đơn khiếu nại và kháng cáo và các bì thư đã dán sẵn tem cho quý vị tại tất cả các cơ sở cung cấp dịch vụ, và quý vị sẽ không cần phải hỏi xin bất kỳ người nào tờ mẫu này. Chương trình MHP tại quận của quý vị phải niêm yết các thông báo giải thích các thủ tục khiếu nại và kháng cáo tại các địa điểm của tất cả các cơ sở cung cấp dịch vụ, và cung cấp dịch vụ thông dịch miễn phí cùng với các số điện thoại miễn phí để giúp quý vị trong giờ làm việc bình thường.

Quý vị sẽ không bị phạt vì khiếu nại hoặc kháng cáo hoặc xin một Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang. Khi thủ tục khiếu nại hoặc kháng cáo của quý vị hoàn tất, chương trình MHP tại quận của quý vị sẽ thông báo về kết quả cuối cùng cho quý vị và những người khác có liên quan. Khi thủ tục Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang của quý vị kết thúc, Văn Phòng Điều Trần Tiểu Bang sẽ thông báo kết quả cuối cùng cho quý vị và những người khác có liên quan.

Tôi Có Thể Nhờ Giúp Đỡ Kháng Cáo, Khiếu Nại Hoặc Xin Một Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang Hay Không?

Chương trình MHP tại quận của quý vị sẽ có các nhân viên sẵn sàng giải thích các thủ tục này cho quý vị và giúp quý vị báo cáo một vấn đề cho dù đó là vấn đề kháng cáo, khiếu nại, hoặc xin một Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang. Họ cũng có thể giúp quý vị biết quý vị có hội đủ điều kiện được sử dụng thủ tục 'giải quyết nhanh' hay không, thủ tục này có nghĩa là vấn đề của quý vị sẽ được duyệt xét nhanh hơn do sức khỏe hoặc tình trạng ổn định của quý vị đang có rủi ro. Quý vị cũng có thể cho phép người khác đại diện cho quý vị, kể cả cơ sở cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tâm thần của quý vị.

Điều Gì Sẽ Xảy Ra Nếu Tôi Cần Được Giúp Đỡ Giải Quyết Một Vấn Đề Với Chương Trình MHP Của Tôi Nhưng Tôi Không Muốn Khiếu Nại Hoặc Kháng Cáo?

Quý vị có thể nhờ chính quyền Tiểu bang giúp đỡ nếu quý vị đang khó tìm người thích hợp tại chương trình MHP để giúp quý vị tìm qua hệ thống MHP. Tiểu Bang có chương trình Dịch Vụ Thanh Tra Sức Khỏe Tâm Thần có thể cung cấp tin tức cho quý vị về cách thức hoạt động của hệ thống MHP, giải thích các quyền và lựa chọn của quý vị, giúp quý vị giải quyết các vấn đề về việc có được các dịch vụ cần thiết, và giới thiệu quý vị tới những người khác trong chương trình MHP hoặc tại cộng đồng của quý vị, là những người có thể giúp đỡ quý vị.

State's Mental Health Ombudsman Quý vị có thể tiếp cận các dịch vụ thông tin (800) 896-4042 (có dịch vụ thông dịch) hoặc TTY (800) 896-2512, bằng cách gửi fax tới số (916) 653-9194, hoặc gửi thư điện tử tới ombudsmn@dmhhq.state.ca.us.



Các Thủ Tục Kháng Cáo (Thông Thường và Giải Quyết Nhanh)

Chương trình MHP của quý vị có trách nhiệm cho phép quý vị xin tái xét một quyết định liên quan của MHP hoặc các cơ sở cung cấp của quý vị liên quan tới các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa của quý vị. Quý vị có thể xin tái xét theo hai cách. Cách thứ nhất là áp dụng thủ tục kháng cáo thông thường. Cách thứ hai là sử dụng thủ tục kháng cáo được giải quyết nhanh. Hai dạng kháng cáo này thì giống nhau; tuy nhiên, có các qui định về tình trạng hội đủ điều kiện áp dụng thủ tục kháng cáo được giải quyết nhanh. Dưới đây là các qui định cụ thể.

Thủ Tục Kháng Cáo Thông Thường Là Gì?

Thủ Tục Kháng Cáo Thông Thường là việc xin tái xét một vấn đề của quý vị với chương trình MHP hoặc cơ sở cung cấp dịch vụ của quý vị, liên quan tới việc từ chối hoặc thay đổi các dịch vụ mà quý vị nghĩ là cần thiết cho quý vị. Nếu quý vị xin kháng cáo theo thủ tục thông thường, MHP có thể phải mất tới 45 ngày để xem xét. Nếu quý vị nghĩ rằng việc chờ đợi 45 ngày sẽ nguy hiểm cho sức khỏe của quý vị, quý vị nên xin thủ tục 'kháng cáo được giải quyết nhanh'.

Thủ tục kháng cáo thông thường sẽ:

- Cho phép quý vị đích thân tới kháng cáo, kháng cáo qua điện thoại hoặc qua thư. Nếu quý vị đích thân tới nộp kháng cáo của mình hoặc kháng cáo qua điện thoại, quý vị phải theo dõi tiếp việc này bằng một bản kháng cáo có chữ ký. Nếu quý vị không theo dõi tiếp bằng một bản kháng cáo có chữ ký, trường hợp kháng cáo của quý vị sẽ không được giải quyết. Tuy nhiên, ngày quý vị nộp kháng cáo bằng miệng sẽ được coi là ngày nộp kháng cáo.
- Bảo đảm rằng việc kháng cáo sẽ không ảnh hưởng xấu tới quý vị hoặc cơ sở cung cấp dịch vụ của quý vị dưới bất kỳ hình thức nào.
- Giúp quý vị cho phép người khác đại diện cho quý vị, kể cả cơ sở cung cấp dịch vụ. Nếu quý vị cho phép người khác đại diện cho quý vị, chương trình MHP có thể đề nghị quý vị ký một tờ mẫu cho phép chương trình MHP tiết lộ thông tin cho người đó.
- Bảo đảm rằng những người ra quyết định đều hội đủ điều kiện làm như vậy và không liên quan tới bất kỳ cấp duyệt xét hoặc ra quyết định nào trước đó.
- Cho phép quý vị hoặc người đại diện của quý vị kiểm tra hồ sơ trường hợp của quý vị, kể cả hồ sơ sức khỏe, và tài liệu hoặc hồ sơ nào khác được xem xét trong thời gian diễn ra thủ tục kháng cáo, trước và trong khi diễn ra thủ tục kháng cáo.
- Cho phép quý vị có cơ hội hợp lý để đích thân trình bày bằng chứng và các lập luận dựa trên dữ kiện thực tế hoặc pháp luật, hoặc trình bày các bằng chứng và lập luận này qua thư.
- Cho phép quý vị, người đại diện của quý vị, hoặc người đại diện hợp pháp của tài sản của người thụ hưởng đã qua đời được tham gia vào thủ tục kháng cáo.
- Cho quý vị biết kháng cáo của quý vị đang được tái xét bằng cách gửi thư xác nhận cho quý vị.
- Thông báo với quý vị về quyền của quý vị trong việc xin một Buổi Điều Trần Công Bằng vào bất kỳ lúc nào trong thời gian diễn ra thủ tục kháng cáo.

Khi Nào Tôi Có Thể Kháng Cáo?

Quý vị có thể kháng cáo với chương trình MHP của quý vị:

- Nếu chương trình MHP của quý vị hoặc một trong các cơ sở cung cấp dịch vụ của MHP quyết định là quý vị không hội đủ điều kiện nhận các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa của Medi-Cal bởi vì quý vị không hội đủ các điều kiện về sự cần thiết về mặt y tế. Xem trang 17 để biết chi tiết về sự cần thiết về mặt y tế.
- Nếu cơ sở cung cấp dịch vụ của quý vị nghĩ rằng quý vị cần dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa và xin sự chấp thuận của MHP, nhưng MHP không đồng ý và “từ chối” yêu cầu của cơ sở cung cấp dịch vụ của quý vị, hoặc thay đổi loại dịch vụ hoặc mức độ thường xuyên cung cấp dịch vụ.
- Nếu cơ sở cung cấp dịch vụ của quý vị đã xin sự chấp thuận của MHP, nhưng chương trình MHP cần thêm thông tin để ra quyết định và không hoàn thành thủ tục chấp thuận đúng hạn.
- Nếu chương trình MHP của quý vị không cung cấp các dịch vụ cho quý vị dựa trên các thời hạn mà MHP đã định ra.
- Nếu quý vị không nghĩ rằng chương trình MHP cung cấp các dịch vụ kịp thời để đáp ứng các nhu cầu của quý vị.
- Nếu khiếu nại, kháng cáo, hoặc kháng cáo được giải quyết nhanh của quý vị không được giải quyết kịp thời.
- Nếu quý vị hoặc cơ sở cung cấp dịch vụ của quý vị không đồng ý với các dịch vụ mà quý vị cần

Tôi Có Thể Nộp Kháng Cáo Như Thế Nào?

Xin xem phần trước của tập sách này để biết hướng dẫn về cách thức kháng cáo với chương trình MHP của quý vị. Quý vị cũng có thể gọi số điện thoại miễn phí của chương trình MHP tại quận của quý vị (số điện thoại này cũng được ghi ở mặt trước của tập sách này) để được giúp đỡ kháng cáo. Chương trình MHP sẽ cung cấp các bì thư đã ghi sẵn địa chỉ tại tất cả các cơ sở cung cấp dịch vụ cho quý vị để gửi kháng cáo của quý vị.

Làm Thế Nào Để Biết Trường Hợp Kháng Cáo Của Tôi Đã Được Quyết Định Hay Chưa?

MHP của quý vị sẽ gửi thư thông báo cho quý vị hoặc người đại diện của quý vị về quyết định của họ liên quan tới kháng cáo của quý vị. Thông báo này sẽ có các dữ kiện như sau:

- Kết quả của thủ tục giải quyết kháng cáo
- Ngày ra quyết định giải quyết kháng cáo
- Nếu quý vị không hoàn toàn hài lòng với kết quả kháng cáo, thông báo cũng cho biết quyền của quý vị được có một buổi điều trần công bằng cấp tiểu bang và thủ tục xin một buổi điều trần công bằng cấp tiểu bang.

Có Thời Hạn Kháng Cáo Hay Không?

Quý vị phải kháng cáo trong vòng 90 ngày kể từ ngày có quyết định mà quý vị muốn kháng cáo khi quý vị nhận được thông báo về quyết định (xem trang 20). Xin lưu ý là không phải lúc nào quý vị cũng nhận được thông báo về quyết định. Không có thời hạn đối với việc kháng cáo khi quý vị không nhận được thông báo về quyết định; vì vậy quý vị có thể kháng cáo vào bất kỳ lúc nào.

Khi Nào Sẽ Có Quyết Định Về Kháng Cáo Của Tôi?

Chương trình MHP phải có quyết định về kháng cáo của quý vị trong vòng 45 ngày tính theo lịch kể từ khi họ nhận được yêu cầu kháng cáo của quý vị. Các thời hạn này có thể được gia hạn tới 14 ngày tính theo lịch nếu quý vị xin gia hạn hoặc nếu chương trình MHP cảm thấy rằng họ cần biết thêm thông tin và việc trì hoãn là có lợi cho quý vị. Thí dụ về trường hợp trì hoãn có thể có lợi cho quý vị là khi chương trình MHP nghĩ rằng họ có thể chấp thuận kháng cáo của quý vị nếu họ có thêm một chút thời gian để thu thập thông tin từ quý vị hoặc cơ sở cung cấp dịch vụ của quý vị.

Điều Gì Sẽ Xảy Ra Nếu Tôi Không Thể Chờ 45 Ngày Để Có Quyết Định Kháng Cáo?

Thủ tục kháng cáo có thể được giải quyết nhanh hơn nếu hội đủ điều kiện theo thủ tục kháng cáo được giải quyết nhanh. (Xin xem phần Thủ Tục Kháng Cáo Giải Quyết Nhanh dưới đây.) Quý vị có quyền xin một buổi điều trần công bằng cấp tiểu bang vào bất kỳ lúc nào trong thời gian tiến hành thủ tục kháng cáo.

Thủ Tục Kháng Cáo Được Giải Quyết Nhanh Là Gì?

Thủ tục kháng cáo được giải quyết nhanh là cách quyết định giải quyết kháng cáo nhanh hơn. Thủ tục kháng cáo được giải quyết nhanh có thủ tục tương tự như thủ tục kháng cáo thông thường. Tuy nhiên,

- Trường hợp kháng cáo của quý vị phải hội đủ một số điều kiện nhất định (xem phần dưới đây).
- Thủ tục kháng cáo được giải quyết nhanh cũng có các thời hạn khác so với các trường hợp kháng cáo thông thường.
- Quý vị có thể nói xin thủ tục kháng cáo giải quyết nhanh. Quý vị không bắt buộc phải viết thư xin kháng cáo giải quyết nhanh.

Khi Nào Tôi Có Thể Xin Kháng Cáo Theo Diện Giải Quyết Nhanh?

Nếu quý vị nghĩ rằng việc chờ đợi tới 45 ngày để chờ quyết định theo thủ tục kháng cáo thông thường sẽ gây nguy hiểm tới tính mạng, sức khỏe hoặc khả năng có được, duy trì, hoặc lấy lại chức năng sinh hoạt tối đa, quý vị có thể xin áp dụng thủ tục kháng cáo giải quyết nhanh. Nếu chương trình MHP đồng ý rằng trường hợp kháng cáo của quý vị hội đủ các điều kiện được giải quyết kháng cáo nhanh, họ sẽ giải quyết kháng cáo nhanh của quý vị MHP trong vòng 3 ngày làm việc sau khi nhận được kháng cáo theo diện giải quyết nhanh. Các thời hạn này có thể được gia hạn tới 14 ngày tính theo lịch nếu quý vị xin gia hạn hoặc nếu chương trình MHP cảm thấy rằng họ cần biết thêm thông tin và việc trì hoãn là có lợi cho quý vị. Nếu chương trình MHP của quý vị gia hạn thời hạn, họ sẽ gửi thư cho quý vị để giải thích lý do tại sao các thời hạn đó lại được gia hạn.

Nếu chương trình MHP quyết định rằng kháng cáo của quý vị không hội đủ điều kiện theo diện kháng cáo được giải quyết nhanh, họ sẽ thông báo ngay cho quý vị bằng miệng và sẽ gửi thư thông báo cho quý vị trong vòng 2 ngày tính theo lịch. Sau đó kháng cáo của quý vị sẽ theo các thời hạn kháng cáo thông thường được ghi ở phần trước trong mục này. Nếu quý vị không đồng ý với quyết định của MHP là kháng cáo của quý vị không hội đủ các điều kiện về kháng cáo được giải quyết nhanh, quý vị có thể khiếu nại (xem phần trình bày về thủ tục khiếu nại dưới đây).

Sau khi chương trình MHP của quý vị giải quyết kháng cáo theo diện được giải quyết nhanh của quý vị, MHP sẽ thông báo cho quý vị và tất cả các bên có liên quan bằng miệng và bằng văn bản.

Caùc Thuù Tuïc Nĩeau Traàn Coâng Baèng Caáp Tieàu Bang (Thoâng Thồoøng vaø Nõoïc Giaùu Quyeaát Nhanh)

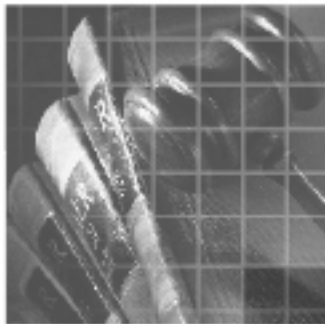
Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang Là Gì?

Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang là thủ tục duyệt xét độc lập do Ty Dịch Vụ Xã Hội California thực hiện để bảo đảm là quý vị nhận được các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa mà quý vị được quyền hưởng theo chương trình Medi-Cal.

Tôi Có Những Quyền Gì Liên Quan Tới Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang?

Quý vị có quyền:

- Có một buổi điều trần trước Ty Dịch Vụ Xã Hội California (hay còn gọi là Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang)
- Được thông báo về cách thức xin một Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang
- Được thông báo về các qui chế/qui định về việc có mặt tại Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang
- Được tiếp tục nhận trợ cấp khi quý vị yêu cầu trong thời gian tiến hành thủ tục Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang nếu quý vị xin một Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang trong thời hạn qui định
- Xin một Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang cho dù quý vị có áp dụng thủ tục kháng cáo của MHP hay không và cho dù quý vị có nhận được Thông Báo về Quyết Định như được trình bày ở phần trước của tập sách này hay không



Khi Nào Tôi Có Thể Nộp Đơn Xin Một Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang?

Quý vị có thể nộp đơn xin một Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang:

- Nếu chương trình MHP của quý vị hoặc một trong các cơ sở cung cấp dịch vụ của MHP quyết định là quý vị không hội đủ điều kiện nhận các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa của Medi-Cal bởi vì quý vị không hội đủ các điều kiện về sự cần thiết về mặt y tế. Xem trang 17 để biết chi tiết về sự cần thiết về mặt y tế.
- Nếu cơ sở cung cấp dịch vụ của quý vị nghĩ rằng quý vị cần dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa và xin sự chấp thuận của MHP, nhưng MHP không đồng ý và “từ chối” yêu cầu của cơ sở cung cấp dịch vụ của quý vị, hoặc thay đổi loại dịch vụ hoặc mức độ thường xuyên cung cấp dịch vụ.
- Nếu cơ sở cung cấp dịch vụ của quý vị đã xin sự chấp thuận của MHP, nhưng chương trình MHP cần thêm thông tin để ra quyết định và không hoàn thành thủ tục chấp thuận đúng hạn.
- Nếu chương trình MHP của quý vị không cung cấp các dịch vụ cho quý vị dựa trên các thời hạn mà MHP đã định ra.
- Nếu quý vị không nghĩ rằng chương trình MHP cung cấp các dịch vụ kịp thời để đáp ứng các nhu cầu của quý vị.
- Nếu khiếu nại, kháng cáo, hoặc kháng cáo được giải quyết nhanh của quý vị không được giải quyết kịp thời.
- Nếu quý vị hoặc cơ sở cung cấp dịch vụ của quý vị không đồng ý với các dịch vụ mà quý vị cần

Thủ Tục Xin Một Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang Là Như Thế Nào?

Quý vị có thể xin một Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang trực tiếp từ Ty Dịch Vụ Xã Hội California. Quý vị có thể xin một Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang bằng cách viết thư tới địa chỉ:

State Hearing Division
California Department of Social Services
P.O. Box 9424443, Mail Station 19-37
Sacramento, CA 94244-2430

Để xin một Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang, quý vị cũng có thể gọi số 1 (800) 952-5253, gửi fax tới số này 916229-4110, hoặc viết thư tới địa chỉ Department of Social Services/State Hearings Division, P.O. Box 944243, Mail Station 19-37, Sacramento, CA 94244-2430.

Có Thời Hạn Xin Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang Không?

Nếu quý vị không nhận được thông báo về quyết định hoặc kháng cáo với chương trình MHP, quý vị có thể xin một Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang vào bất kỳ lúc nào.

Nếu quý vị nhận được thông báo về quyết định và quyết định xin một Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang ngoài việc kháng cáo với MHP, quý vị phải xin một Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang trong vòng 90 ngày kể từ ngày thông báo quyết định được gửi cho quý vị qua đường bưu điện hoặc được đích thân trao cho quý vị.

Nếu quý vị kháng cáo với chương trình MHP và muốn xin một Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang sau khi quý vị nhận được quyết định của MHP về kháng cáo của quý vị, quý vị phải xin Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang này trong vòng 90 ngày kể từ ngày đóng dấu bưu điện trong thư quyết định về vấn đề kháng cáo của MHP.

Tôi Có Thể Tiếp Tục Được Nhận Các Dịch Vụ Trong Khi Chờ Quyết Định Về Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang Không?

Quý vị có thể tiếp tục được nhận các dịch vụ trong khi quý vị đang chờ quyết định về Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang nếu cơ sở cung cấp dịch vụ của quý vị nghĩ rằng dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa mà quý vị đang được nhận cần phải tiếp tục và xin chương trình MHP chấp thuận cho tiếp tục cung cấp, tuy nhiên chương trình MHP không đồng ý và “từ chối” yêu cầu của cơ sở cung cấp dịch vụ cho quý vị, hoặc thay đổi loại hình dịch vụ hoặc mức độ thường xuyên cung cấp dịch vụ mà cơ sở đó yêu cầu. Trong trường hợp này, quý vị sẽ luôn nhận được thông báo quyết định của chương trình MHP. Ngoài ra, quý vị sẽ không phải trả tiền cho các dịch vụ được cung cấp trong thời gian chờ giải quyết về buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang.

Tôi Cần Phải Làm Gì Nếu Tôi Muốn Tiếp Tục Nhận Các Dịch Vụ Trong Khi Đang Chờ Quyết Định Về Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang?

Nếu quý vị muốn tiếp tục nhận các dịch vụ trong thời gian tiến hành thủ tục Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang, quý vị phải xin một Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang trong vòng 10 ngày kể từ ngày thông báo về quyết định được gửi qua đường bưu điện hoặc đích thân trao cho quý vị.

Chuyện Gì Xảy Ra Nếu Tôi Không Thể Chờ 90 Ngày Để Biết Quyết Định Về Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang Của Tôi?

Quý vị có thể xin một Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang được giải quyết nhanh (nhanh hơn) nếu quý vị nghĩ rằng thời hạn 90 ngày thông thường sẽ gây ra các vấn đề nghiêm trọng đối với sức khỏe tâm thần của quý vị, bao gồm các vấn đề về khả năng có được, duy trì, hoặc lấy lại các chức năng sinh hoạt quan trọng. Ty Dịch Vụ Xã Hội, Ban Điều Trần Tiểu Bang sẽ xem xét yêu cầu xin Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang được giải quyết nhanh của quý vị và quyết định quý vị có hội đủ điều kiện hay không. Nếu đơn xin điều trần được giải quyết nhanh của quý vị được chấp thuận, một buổi điều trần sẽ được tổ chức và sẽ có quyết định điều trần trong vòng 3 ngày làm việc kể từ ngày Ban Điều Trần Tiểu Bang nhận được yêu cầu của quý vị.

Nếu quý vị nhận được thông báo về quyết định và quyết định nộp đơn xin một Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang thay vì nộp đơn kháng cáo với Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần hoặc ngoài việc nộp đơn kháng cáo với họ, quý vị phải nộp đơn xin Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang trong vòng 90 ngày kể từ ngày thông báo về quyết định của quý vị được gửi qua đường bưu điện hoặc trao tận tay quý vị.



Thủ Tục Khiếu Nại

Năm 2003 có thay đổi về một số từ được sử dụng để trình bày về các thủ tục của Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần để giúp quý vị giải quyết các vấn đề với Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần. Xin lưu ý rằng các Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang không thể giúp quý vị giải quyết vấn đề mà quý vị có khiếu nại. Quý vị có thể không còn cần xin một Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang trong thời gian khiếu nại; tuy nhiên quý vị có thể một buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang trong thời gian kháng cáo.

Khiếu Nại Là Gì?

Khiếu nại là việc thể hiện sự không hài lòng về bất kỳ điều gì liên quan tới các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa của quý vị và không phải là một trong các vấn đề được giải quyết theo các thủ tục Kháng Cáo và Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang (xem các trang 23 và 26 để biết thêm chi tiết về thủ tục Kháng Cáo và Điều Trần Khiếu Nại Cấp Tiểu Bang).

Thủ tục khiếu nại sẽ:

- Có các thủ tục đơn giản và dễ hiểu cho phép quý vị khiếu nại bằng miệng hoặc bằng văn bản.
- Hoàn toàn không gây hại tới quý vị hoặc cơ sở cung cấp dịch vụ của quý vị
- Giúp quý vị cho phép người khác đại diện cho quý vị, kể cả cơ sở cung cấp dịch vụ. Nếu quý vị cho phép người khác đại diện cho quý vị, chương trình MHP có thể đề nghị quý vị ký một tờ mẫu cho phép chương trình MHP tiết lộ thông tin cho người đó.
- Bảo đảm là những người ra quyết định hội đủ điều kiện để ra quyết định và không liên quan tới bất kỳ cấp duyệt xét hoặc ra quyết định nào trước đó.
- Nhận biết các vai trò và trách nhiệm của quý vị, chương trình MHP và cơ sở cung cấp dịch vụ của quý vị
- Giải quyết khiếu nại trong thời hạn yêu cầu.

Khi Nào Tôi Có Thể Khiếu Nại?

Quý vị có thể khiếu nại với chương trình MHP nếu quý vị không hài lòng với các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa mà chương trình MHP cung cấp cho quý vị hoặc quý vị có vấn đề lo ngại khác về chương trình MHP.

Thủ Tục Khiếu Nại Là Như Thế Nào?

Quý vị có thể liên lạc với chương trình MHP tại quận của quý vị tại số điện thoại miễn phí để được giúp đỡ về thủ tục khiếu nại. Chương trình MHP sẽ cung cấp các bì thư đã dán ghi sẵn địa chỉ tại tất cả các cơ sở cung cấp dịch vụ cho quý vị để gửi khiếu nại của quý vị. Quý vị phải khiếu nại bằng miệng hoặc bằng văn bản. Các trường hợp khiếu nại bằng miệng *không* nhất thiết phải gửi thư tiếp theo.

Làm Thế Nào Để Tôi Biết Được Chương Trình MHP Đã Nhận Được Khiếu Nại Của Tôi?

Chương trình MHP sẽ cho quý vị biết rằng họ đã nhận được khiếu nại của quý vị bằng cách gửi thư xác nhận cho quý vị.

Khiếu Nại Của Tôi Sẽ Được Giải Quyết Không?

Chương trình MHP phải giải quyết khiếu nại của quý vị trong vòng 60 ngày tính theo lịch kể từ ngày quý vị nộp khiếu nại. Thời hạn này có thể được gia hạn tới 14 ngày tính theo lịch nếu quý vị xin gia hạn hoặc nếu chương trình MHP cảm thấy rằng họ cần biết thêm chi tiết và việc trì hoãn là có lợi nhất cho quý vị

Làm Thế Nào Để Biết MHP Đã Có Quyết Định Về Khiếu Nại Của Tôi Hay Chưa?

Khi có quyết định về khiếu nại của quý vị, chương trình MHP sẽ gửi thư thông báo về quyết định này cho quý vị hoặc đại diện của quý vị. Nếu chương trình MHP của quý vị không thông báo về quyết định giải quyết khiếu nại cho quý vị hoặc các bên khác có liên quan đúng hạn, chương trình MHP đó sẽ gửi cho quý vị bản thông báo về quyết định trong đó cho biết quý vị có quyền xin một Buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang. Chương trình MHP của quý vị sẽ cung cấp thông báo về quyết định cho quý vị vào ngày hết hạn.

Có Thời Hạn Đối Với Việc Khiếu Nại Hay Không?

Quý vị có thể khiếu nại vào bất kỳ lúc nào.

Khi Nào Khiếu Nại Của Tôi Sẽ Được Quyết Định?

Chương trình MHP phải có quyết định về khiếu nại của quý vị trong vòng 60 ngày tính theo lịch kể từ ngày quý vị nộp khiếu nại. Các thời hạn này có thể được gia hạn tới 14 ngày tính theo lịch nếu quý vị xin gia hạn hoặc nếu chương trình MHP cảm thấy rằng họ cần biết thêm thông tin và việc trì hoãn là có lợi cho quý vị. Thí dụ về trường hợp trì hoãn có thể có lợi cho quý vị là khi chương trình MHP nghĩ rằng họ có thể chấp thuận sự khiếu nại của quý vị nếu họ có thêm chút ít thời gian để thu thập thông tin từ quý vị hoặc những người khác có liên quan.

Tôi Có Những Quyền Gì?

Với tư cách là người hội đủ điều kiện nhận bảo hiểm Medi-Cal, quý vị có quyền được nhận các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa cần thiết về mặt y tế từ chương trình MHP. Khi sử dụng các dịch vụ này, quý vị có quyền được:



- Đối xử với sự tôn trọng cá nhân và tôn trọng phẩm cách và sự riêng tư của quý vị
- Được cho biết về các biện pháp điều trị có sẵn để lựa chọn và các biện pháp thay thế khác; và được trình bày theo cách dễ hiểu
- Tham gia vào các quyết định liên quan tới vấn đề chăm sóc sức khỏe tâm thần của quý vị, kể cả quyền từ chối điều trị
- Không bị cầm giữ hoặc tách biệt dưới hình thức ép buộc, kỷ luật, lợi dụng, trừng phạt hoặc trả thù như được qui định trong các qui chế của liên bang về việc sử dụng các biện pháp cầm giữ và tách biệt tại các cơ sở, thí dụ như bệnh viện, cơ sở điều dưỡng và các cơ sở điều trị nội trú cho bệnh nhân tâm thần nơi quý vị đã ở qua đêm để điều trị.
- Yêu cầu và nhận được bản sao hồ sơ y tế của quý vị, và yêu cầu các bản sao này được sửa đổi hoặc hiệu chỉnh
- Nhận được các tin tức trong tập sách này về các dịch vụ do chương trình MHP bao trả, các trách nhiệm khác của chương trình MHP và các quyền của quý vị như được trình bày trong tài liệu này. Quý vị cũng có quyền được nhận tài liệu này và các tài liệu khác mà chương trình MHP cung cấp cho quý vị dưới hình thức dễ hiểu. Thí dụ, điều này có nghĩa là chương trình MHP phải có các tài liệu của mình bằng các ngôn ngữ được sử dụng bởi ít nhất 5 phần trăm hoặc 3,000, con số nào ít hơn sẽ áp dụng, những người hội đủ điều kiện nhận bảo hiểm Medi-Cal tại quận có chương trình MHP và cung cấp các dịch vụ thông dịch viên miễn phí cho những người nói các ngôn ngữ khác. Điều này cũng có nghĩa là chương trình MHP phải cung cấp các tài liệu khác nhau cho những người có các nhu cầu đặc biệt, thí dụ như những người mù hoặc những người bị khiếm thị hoặc những người có vấn đề về đọc hiểu.
- Được nhận các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa từ một chương trình MHP có tuân theo các qui định trong hợp đồng của chương trình này với Tiểu Bang về các vấn đề về tình trạng sẵn có của các dịch vụ, bảo đảm các dịch vụ và hiệu suất phù hợp, điều phối và tiếp tục cung cấp dịch vụ chăm sóc, và bảo hiểm và chấp thuận cho phép các dịch vụ.

Chương trình MHP phải:

- Thuê mượn hoặc có các bản hợp đồng với đủ số lượng cơ sở cung cấp dịch vụ để bảo đảm là tất cả những người hội đủ điều kiện nhận bảo hiểm Medi-Cal và hội đủ điều kiện được nhận các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa đều có thể nhận được các dịch vụ này một cách kịp thời.
- Bao trả các dịch vụ cần thiết về mặt y tế ở ngoài mạng lưới cho quý vị một cách kịp thời, nếu chương trình MHP không có nhân viên hoặc nhà cung cấp dịch vụ theo hợp đồng, là người có thể cung cấp dịch vụ đó. "Nhà cung cấp dịch vụ ngoài mạng lưới" có nghĩa là một nhà cung cấp dịch vụ không có tên trong danh mục các cơ sở cung cấp dịch vụ của MHP (xem trang ____ để biết chi tiết về danh sách các cơ sở cung cấp dịch vụ của MHP. Chương trình MHP phải bảo đảm là quý vị không phải trả thêm bất kỳ chi phí nào cho việc tới khám với cơ sở cung cấp dịch vụ ngoài mạng lưới.

- Bảo đảm là các cơ sở cung cấp dịch vụ hội đủ điều kiện cung cấp các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa mà các cơ sở cung cấp dịch vụ đó đã đồng ý cung cấp.
- Bảo đảm là các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa mà chương trình MHP đài thọ thích hợp về số lượng, thời gian và phạm vi cho phù hợp để đáp ứng được các nhu cầu của những người hội đủ điều kiện nhận bảo hiểm Medi-Cal mà chương trình phục vụ. Điều này bao gồm việc bảo đảm là hệ thống của MHP về việc chấp thuận đài thọ cho các dịch vụ được căn cứ vào nhu cầu cần thiết về mặt y tế và sử dụng các thủ tục để bảo đảm áp dụng đồng đều các tiêu chuẩn về sự cần thiết về mặt y tế (xem trang ____ để biết thêm chi tiết về vấn đề cho phép).
- Bảo đảm là các cơ sở cung cấp dịch vụ của chương trình có các buổi khám thích hợp cho những người có thể được nhận dịch vụ và làm việc với những người sẽ được nhận các dịch vụ để thiết lập một kế hoạch điều trị trong đó bao gồm các mục tiêu điều trị và các dịch vụ sẽ được cung cấp.
- Cung cấp ý kiến thứ nhì từ một chuyên gia y tế có trình độ trong mạng lưới của MHP, hoặc một người ở ngoài mạng lưới và quý vị sẽ không phải trả thêm chi phí.
- Điều phối các dịch vụ mà chương trình cung cấp với các dịch vụ được cung cấp cho một người thông qua chương trình quản trị chăm sóc sức khỏe của Medi-Cal hoặc với cơ sở cung cấp dịch vụ chăm sóc chính của quý vị, nếu cần thiết, và trong quá trình điều phối, để bảo đảm là sự riêng tư của mỗi người nhận dịch vụ đều được bảo vệ như được qui định trong các qui chế của liên bang về việc giữ kín các dữ kiện sức khỏe.
- Cho phép sử dụng dịch vụ chăm sóc một cách kịp thời, trong đó bao gồm việc cung cấp dịch vụ 24 giờ trong ngày, 7 ngày một tuần khi cần thiết về mặt y tế để điều trị một tình trạng tâm thần khẩn cấp hoặc một tình trạng khủng hoảng hoặc tình trạng cần cấp cứu.
- Tham gia vào các hoạt động của Tiểu Bang để khuyến khích việc cung cấp các dịch vụ một cách phù hợp về mặt văn hóa cho tất cả những người tham gia, kể cả những người có trình độ thông thạo Anh ngữ hạn chế và có nguồn gốc văn hóa và dân tộc khác nhau

Chương trình MHP của quý vị phải bảo đảm là việc điều trị cho quý vị không ảnh hưởng xấu do quý vị thi hành các quyền của mình. Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần của quý vị phải tuân theo các điều luật hiện hành khác của Tiểu Bang và Liên Bang (thí dụ như: tiêu đề VI, Đạo Luật Dân Quyền năm 1964, như được áp dụng bởi các qui chế trong mục 45 CFR phần 80; Đạo Luật Kỳ Thị dựa trên Tuổi ban hành năm 1975, như được áp dụng bởi các qui chế trong mục 45 CFR phần 91; Đạo Luật Phục Hồi ban hành năm 1973; và các tiêu đề II và III của Đạo Luật Người Mỹ Tàn Tật) cũng như các quyền được trình bày trong tài liệu này. Theo luật pháp tiểu bang, quý vị có thêm các quyền về điều trị sức khỏe tâm thần và có thể muốn liên lạc với Văn Phòng Biện Lý Về Các Quyền Lợi Của Bệnh Nhân tại quận của quý vị (gọi cơ quan sức khỏe tâm thần tại quận của quý vị được ghi trong cuốn danh bạ điện thoại địa phương và đề nghị xin gặp Biện Lý Về Các Quyền Lợi Của Bệnh Nhân).

Bản Chỉ Dẫn Trước Là Gì?

Quý vị có quyền có bản chỉ dẫn trước. Bản chỉ dẫn trước là một bản chỉ dẫn về việc chăm sóc sức khỏe cho quý vị và được công nhận theo luật California. Bản chỉ dẫn trước thường cho biết nguyện vọng của quý vị trong việc cung cấp các dịch vụ chăm sóc sức khỏe hoặc cho biết những quyết định mà quý vị muốn thực hiện, nếu hoặc khi quý vị không thể tự đại diện cho bản thân. Đôi khi quý vị có thể nghe một bản chỉ dẫn trước được trình bày dưới dạng di chúc lập khi còn sống hoặc giấy ủy quyền dài hạn.



Lưu pháp tiểu bang California định nghĩa bản chỉ dẫn trước như là bản chỉ dẫn về chăm sóc sức khỏe cá nhân bằng miệng hoặc bằng văn bản hoặc giấy ủy quyền (một tài liệu cho phép người khác quyết định thay cho quý vị). Tất cả các chương trình MHP đều phải đang áp dụng các qui định về bản chỉ dẫn trước. Chương trình MHP của quý vị phải cung cấp cho bất kỳ người lớn nào, là người hội đủ điều kiện nhận bảo hiểm Medi-Cal, tài liệu qui định của MHP về bản chỉ dẫn trước và trình bày về điều luật hiện hành của tiểu bang, nếu người đó đề nghị cung cấp tài liệu này. Nếu quý vị muốn xin tài liệu này, quý vị có thể liên lạc với chương trình MHP tại số điện thoại miễn phí ghi ở phần trước của tập sách này để biết thêm chi tiết.

Một bản chỉ dẫn trước được thiết kế để giúp mọi người có thể kiểm soát được sự điều trị của bản thân mình, đặc biệt là khi họ không thể chỉ dẫn về việc chăm sóc cho riêng họ. Đây là một giấy tờ pháp lý cho phép mọi người nói trước nguyện vọng của họ, nếu họ không thể ra các quyết định về chăm sóc sức khỏe. Việc này bao gồm những vấn đề quyền chấp nhận hoặc từ chối biện pháp điều trị y tế, giải phẫu, hoặc có các lựa chọn khác về chăm sóc sức khỏe. Tại tiểu bang California, một bản chỉ dẫn trước gồm có hai phần:

1. Quý vị chỉ định một đại diện (một người) ra các quyết định về việc chăm sóc sức khỏe của quý vị; và
2. Các chỉ dẫn riêng của quý vị về chăm sóc sức khỏe

Nếu có khiếu nại về các qui định liên quan tới bản chỉ dẫn trước, quý vị có thể liên lạc với Ty Dịch Vụ Y Tế California (California Department of Health Services), Ban Cấp Giấy Phép và Chứng Nhận (Licensing and Certification Division), tại số điện thoại 1(800) 236-9747 hoặc qua thư tại P.O. Box 997413, Sacramento, California 95899-1413.

Phù Hợp Về Văn Hóa

Tại Sao Các Lưu Ý Về Mặt Văn Hóa Và Trợ Giúp Ngôn Ngữ Lại Quan Trọng?

Một hệ thống sức khỏe tâm thần phù hợp về mặt văn hóa bao gồm các kỹ năng, quan điểm và chính sách giúp bảo đảm đáp ứng nhu cầu của tất cả mọi người trong một xã hội có nhiều giá trị đạo đức, quan điểm và xu hướng khác nhau, và có nhiều chủng tộc, tôn giáo và ngôn ngữ khác nhau. Đây là một hệ thống cải tiến phẩm chất chăm sóc sức khỏe cho nhiều người có nguồn gốc khác nhau tại tiểu bang California và giúp họ hiểu và tôn trọng những sự khác biệt đó.



Chương trình chương trình MHP tại quận của quý vị có trách nhiệm cung cấp các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa phù hợp về mặt văn hóa và ngôn ngữ cho những người mà chương trình phục vụ. Thí dụ: những người không nói tiếng Anh hoặc nói tiếng Anh hạn chế có quyền nhận các dịch vụ bằng ngôn ngữ mà họ ưa dùng và có quyền yêu cầu cung cấp dịch vụ thông dịch. Nếu có yêu cầu về dịch vụ thông dịch, chương trình phải cung cấp dịch vụ này miễn phí. Những người muốn nhận dịch vụ không bắt buộc phải mang theo thông dịch viên riêng của mình. Có dịch vụ thông ngôn về các quyền hạn, quyền lợi và biện pháp điều trị của quý vị bằng ngôn ngữ mà quý vị ưa dùng. Cũng có tin tức dưới các dạng khác nếu có người không biết đọc hoặc có vấn đề về thị lực. Mặt trước của tập sách này có hướng dẫn cách thức có được các tin tức này.

Chương trình MHP tại quận của quý vị phải:

- Cung cấp các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa bằng ngôn ngữ mà quý vị ưa dùng
- Cung cấp các biện pháp điều trị và thẩm định phù hợp về mặt văn hóa
- Cung cấp nhiều phương pháp kết hợp, phù hợp về mặt văn hóa nhằm đáp ứng nhiều nhu cầu khác nhau về văn hóa trong quận nơi chương trình MHP phục vụ, để tạo một hệ thống an toàn và phù hợp về văn hóa.
- Cố gắng giảm bớt các trở ngại về ngôn ngữ
- Cố gắng đáp ứng các nhu cầu riêng biệt về mặt văn hóa của những người nhận dịch vụ
- Cung cấp các dịch vụ phù hợp với quan điểm riêng của từng dân tộc về bệnh tật và sức khỏe
- Lưu ý tới quan điểm của quý vị khi cung cấp cho quý vị các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa
- Có phương pháp hướng dẫn các nhân viên và nhà thầu của chương trình MHP về ý nghĩa của việc chung sống cùng với bệnh tâm thần theo quan điểm của những người mắc bệnh tâm thần
- Cung cấp một danh sách các dịch vụ văn hóa/ngôn ngữ có sẵn qua chương trình MHP của quý vị.
- Cung cấp một danh sách các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa và các dịch vụ khác trong chương trình MHP bằng ngôn ngữ chính của quý vị (phân loại theo địa điểm và các dịch vụ cung cấp)
- Cung cấp dịch vụ thông ngôn miễn phí. Điều này áp dụng cho tất cả các ngôn ngữ không phải là tiếng Anh
- Cung cấp tài liệu bằng các ngôn ngữ chính, các dạng thay thế khác, và theo cách thức phù hợp, có lưu tâm tới các nhu cầu đặc biệt của những người khiếm thị hoặc không đọc thông thạo.

Những người không nói tiếng Anh hoặc có trình độ Anh ngữ hạn chế có quyền được nhận các dịch vụ trợ giúp bằng ngôn ngữ ưa dùng và yêu cầu cung cấp dịch vụ thông dịch.

- Cung cấp một số điện thoại miễn phí trên toàn tiểu bang, hoạt động 24 giờ trong ngày, 7 ngày một tuần, với nhân viên có thể nói ngôn ngữ của quý vị để hướng dẫn quý vị cách tiếp cận các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa. Điều này bao gồm các dịch vụ cần thiết để điều trị tình trạng cấp cứu của quý vị, và cách thức áp dụng các thủ tục giải quyết vấn đề và Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang.
- Mỗi năm cố gắng tìm hiểu ít nhất một lần xem mọi người trong các cộng đồng có nhiều sắc dân, đa dạng về mặt văn hóa và ngôn ngữ có nghĩ rằng các dịch vụ này mang lại lợi ích cho họ như những người khác hay không.

CÁC DỊCH VỤ ĐƯỢC CUNG CẤP NHƯ THẾ NÀO

Làm Thế Nào Để Nhận Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Chuyên Khoa?

Nếu quý vị nghĩ rằng quý vị cần các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa, quý vị có thể nhận các dịch vụ này bằng cách tự đề nghị chương trình MHP cung cấp. Quý vị có thể gọi số điện thoại miễn phí của chương trình MHP được ghi ở phần trước của tập sách này. Phần trước của tập sách này và phần có tựa đề “Các Dịch Vụ” ở trang 9 cung cấp tin tức về các dịch vụ và cách thức xin các dịch vụ này từ chương trình MHP.

Quý vị cũng có thể được giới thiệu tới chương trình MHP của quý vị để nhận các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa theo cách khác. Chương trình MHP của quý vị phải chấp nhận các trường hợp giới thiệu nhận dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa từ các bác sĩ hoặc các bác sĩ chăm sóc chính khác, là những người cho rằng quý vị có thể cần các dịch vụ này và giới thiệu từ chương trình quản trị chăm sóc sức khỏe Medi-Cal của quý vị, nếu quý vị tham gia chương trình này. Thông thường, nhà cung cấp dịch vụ hoặc chương trình quản trị chăm sóc sức khỏe Medi-Cal sẽ phải xin phép quý vị hoặc xin phép cha (mẹ) hoặc người chăm sóc của một đứa trẻ để giới thiệu, trừ khi đó là trường hợp khẩn cấp. Những cá nhân và tổ chức khác cũng có thể giới thiệu tới chương trình MHP, trong đó có trường học, các cơ quan dịch vụ xã hội và phúc lợi của quận; người bảo hộ, người giám hộ hoặc thành viên trong gia đình, và các cơ quan thi hành luật pháp..



Xin xem danh mục nhà cung cấp dịch vụ sau mục này để biết thêm chi tiết về vấn đề này. Quý vị cũng có thể xem trang trước của tập sách này để biết thêm chi tiết về việc giới thiệu hoặc chấp thuận cụ thể của Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần của quý vị.

Làm Thế Nào Để Tìm Một Cơ Sở Cung Cấp Các Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Chuyên Khoa Mà Tôi Cần?

Một số chương trình MHP yêu cầu quý vị phải có sự chấp thuận của chương trình MHP tại quận của quý vị trước khi liên lạc với một cơ sở cung cấp dịch vụ. Một số chương trình MHP sẽ giới thiệu quý vị tới một cơ sở cung cấp dịch vụ sẵn sàng khám cho quý vị. Các chương trình MHP khác cho phép quý vị liên lạc trực tiếp với một cơ sở cung cấp dịch vụ.

Chương trình MHP có thể định ra một số giới hạn về các cơ sở cung cấp dịch vụ mà quý vị có thể lựa chọn. Chương trình MHP của quý vị phải tạo cơ hội để quý vị lựa chọn trong số ít nhất hai cơ sở cung cấp dịch vụ khi quý vị mới bắt đầu nhận các dịch vụ, trừ khi chương trình MHP có lý do hợp lý để tin rằng họ không thể cho quý vị lựa chọn, thí dụ như chỉ có một cơ sở cung cấp dịch vụ có thể cung cấp được dịch vụ mà quý vị cần. Chương trình MHP của quý vị cũng phải cho phép quý vị thay đổi các cơ sở cung cấp dịch vụ. Khi quý vị đề nghị thay đổi các cơ sở cung cấp dịch vụ, chương trình MHP phải cho phép quý vị lựa chọn trong số ít nhất hai cơ sở cung cấp dịch vụ, trừ khi có lý do hợp lý để không cho phép quý vị làm như vậy.

Đôi khi cơ sở cung cấp dịch vụ có ký hợp đồng với chương trình MHP tự rời chương trình MHP hoặc theo yêu cầu của chương trình MHP. Trong trường hợp này, chương trình MHP phải cố gắng một cách hợp lý để gửi thư thông báo về việc chấm dứt hợp đồng với một cơ sở cung cấp dịch vụ của MHP trong vòng 15 ngày sau khi nhận được thông báo về việc chấm dứt hoặc sau khi đưa ra thông báo này, cho mỗi người đang nhận các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa từ cơ sở cung cấp dịch vụ đó.

Sau khi tôi tìm được cơ sở cung cấp dịch vụ, chương trình MHP có thể cho cơ sở cung cấp dịch vụ biết tôi có thể nhận những dịch vụ nào không?

Quý vị, cơ sở cung cấp dịch vụ của quý vị và chương trình MHP đều tham gia quyết định những dịch vụ nào quý vị cần được nhận qua chương trình MHP. Quyết định này được dựa trên các qui định về sự cần thiết về mặt y tế và danh sách các dịch vụ được bao trả (xem các trang 7 và 10). Đôi khi, chương trình MHP sẽ để quý vị và cơ sở cung cấp dịch vụ tự quyết định. Trong các trường hợp khác, chương trình MHP có thể yêu cầu cơ sở cung cấp dịch vụ của quý vị đề nghị chương trình MHP duyệt xét lại các lý do mà cơ sở cung cấp dịch vụ đó nghĩ rằng quý vị cần một dịch vụ trước khi cung cấp các dịch vụ cho quý vị. Chương trình MHP phải sử dụng một chuyên gia sức khỏe tâm thần có trình độ để duyệt xét. Thủ tục duyệt xét này được gọi là thủ tục cho phép trả tiền của chương trình MHP. Tiểu bang qui định chương trình MHP phải có một thủ tục cho phép đối với các dịch vụ điều trị đặc biệt ban ngày, phục hồi ban ngày, và các dịch vụ trị liệu hành vi (therapeutic behavioral services - TBS)

Thủ tục cho phép của chương trình MHP phải tuân theo các thời hạn cụ thể. Đối với thủ tục cho phép thông thường, chương trình MHP phải quyết định về yêu cầu của cơ sở cung cấp dịch vụ trong vòng 14 ngày tính theo lịch. Nếu quý vị hoặc cơ sở cung cấp dịch vụ của quý vị yêu cầu hoặc nếu chương trình MHP nghĩ rằng việc thu thập thêm tin tức từ cơ sở cung cấp dịch vụ của quý vị là có lợi cho quý vị, thời hạn có thể được gia hạn thêm tới 14 ngày nữa. Thí dụ, việc gia hạn có thể có lợi cho quý vị khi chương trình MHP nghĩ rằng chương trình có thể chấp thuận sự xin phép của cơ sở cung cấp dịch vụ của quý vị nếu cơ sở cung cấp dịch vụ của quý vị cung cấp thêm chi tiết cho họ và sẽ phải từ chối yêu cầu đó nếu không có các dữ kiện đó. Nếu chương trình MHP gia hạn thêm thời hạn, họ sẽ gửi thư thông báo cho quý vị về sự gia hạn này.

Nếu cơ sở cung cấp dịch vụ của quý vị hoặc chương trình MHP nghĩ rằng thời hạn 14 ngày có thể gây tổn hại tới tính mạng, sức khỏe hoặc khả năng có được, duy trì hoặc phục hồi chức năng sinh hoạt tối đa của quý vị, chương trình MHP phải ra quyết định trong vòng 3 ngày làm việc. Nếu quý vị hoặc cơ sở cung cấp dịch vụ của quý vị yêu cầu hoặc nếu chương trình MHP nghĩ rằng việc thu thập thêm tin tức từ cơ sở cung cấp dịch vụ của quý vị là có lợi cho quý vị, thời hạn có thể được gia hạn thêm tới 14 ngày nữa.

Nếu chương trình MHP không ra quyết định trong thời hạn được qui định đối với trường hợp xin phép thông thường hoặc thuộc diện được giải quyết nhanh, chương trình MHP phải gửi cho quý vị Thông Báo về Quyết Định, trong đó cho biết các dịch vụ bị từ chối và quý vị có thể kháng cáo hoặc xin một buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang (xem trang 26).

Quý vị có thể hỏi chương trình MHP thêm chi tiết về thủ tục cho phép của họ. Xem mục phía trước tập sách này để biết thủ tục xin cung cấp tin tức. Nếu quý vị không đồng ý với thủ tục xin phép và quyết định của chương trình MHP, quý vị có thể kháng cáo với chương trình MHP hoặc xin một buổi Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang (xem trang 26).

Nếu quý vị vẫn chưa nhận được một danh sách các nhà cung cấp dịch vụ cùng với tập sách này, quý vị có thể yêu cầu Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần gửi một danh sách cho quý vị. Quý vị có thể làm việc này bằng cách gọi số điện thoại miễn phí của Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần được ghi ở mặt trước của tập sách này.

chương trình sử dụng các cơ sở cung cấp dịch vụ nào?

Đa số các chương trình MHP đều sử dụng bốn loại cơ sở cung cấp dịch vụ khác nhau để cung cấp các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa. Bốn loại này là:

Những người cung cấp dịch vụ: Các chuyên gia về sức khỏe tâm thần, thí dụ như bác sĩ, là những người có ký hợp đồng với chương trình MHP tại quận của quý vị để cung cấp các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa tại một phòng mạch và/hoặc cơ sở trong cộng đồng.

Các nhóm cung cấp dịch vụ: Đây là các nhóm chuyên gia sức khỏe tâm thần, là những người ký hợp đồng với chương trình MHP tại quận của quý vị với tư cách là một nhóm chuyên gia để cung cấp các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa tại một phòng mạch và/hoặc cơ sở trong cộng đồng.

Tổ chức cung cấp dịch vụ: Đây là các y viện, các cơ quan hoặc cơ sở sức khỏe tâm thần, do chương trình MHP sở hữu hoặc điều hành hoặc có ký hợp đồng với chương trình MHP tại quận của quý vị để cung cấp các dịch vụ tại một y viện và/hoặc cơ sở tại cộng đồng.

Các bệnh viện cung cấp dịch vụ: Quý vị có thể được chữa trị hoặc nhận các dịch vụ tại một bệnh viện. Điều này có thể là một phần trong biện pháp điều trị cấp cứu, hoặc vì chương trình MHP của quý vị cung cấp các dịch vụ mà quý vị cần tại những cơ sở như thế này.

Nếu quý vị còn chưa biết rõ về chương trình MHP, sau mục này có một danh sách đầy đủ các cơ sở cung cấp dịch vụ trong chương trình MHP tại quận của quý vị, trong đó có ghi địa điểm của các cơ sở cung cấp dịch vụ, các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa mà họ cung cấp, và các dữ kiện khác để giúp quý vị tiếp cận dịch vụ điều trị, bao gồm cả các dịch vụ trợ giúp về văn hóa và ngôn ngữ mà các cơ sở này cung cấp. Nếu quý vị có thắc mắc về các cơ sở cung cấp dịch vụ, xin gọi chương trình MHP của quý vị tại số điện thoại miễn phí ghi ở mục phía trước của tập sách này.



Ghi chú

Web Links

Chương trình Medi-Cal của Tiểu Bang California:
<http://www.dhs.ca.gov/mcs/medi-calhome>

Bộ Sức Khỏe Tâm Thần Tiểu Bang California:
<http://www.dmh.ca.gov>

Bộ Dịch Vụ Y Tế Tiểu Bang California:
<http://www.dhs.ca.gov>

Các Nguồn Tin Tức về Y Tế Trên Mạng Điện Toán:
<http://www.dhs.ca.gov/home/hsites/>

Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sự Hoa Kỳ:
<http://www.os.dhhs.gov>

Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sự Hoa Kỳ, Cơ Quan Quản Lý Các
Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần và Nghiện Rượu/Ma Túy:
<http://www.samhsa.gov>